

Safety Instructions

EN Safety instructions
DA Sikkerhedsanvisninger
DE Sicherheitsvorschriften
ES Instrucciones de seguridad
FI Turvallisuusohje
FR Consignes de sécurité
HR Sigurnosne upute
IT Istruzioni per la sicurezza
NL Veiligheidsinstructies

NO Sikkerhetsanvisninger
PL Instrukcje bezpieczeństwa
PT Instruções de segurança
RO Instrucțiuni de siguranță
RU Техника безопасности
SV Säkerhetsanvisningar
TR Güvenlik Talimatları
ZH 安全手册

EN Safety Instructions

These instructions contain important information which either supplements or supersedes other instruction relating to this product. Read these instructions carefully before commencing operation.

In this document, the term "welding torch" is used to refer to both, welding torches and welding guns. (This terminology remark applies to those language versions where the distinction between welding torches and welding guns has previously been made.)

Use of personal protective equipment

- The arc and its reflecting radiation damage unprotected eyes. Shield your eyes and face appropriately before you start welding or observe welding. Also note the different requirements for the darkness of the screen in the mask as the welding current changes.
- The arc radiation and spatters burn unprotected skin. Always wear protective gloves, clothing and footwear when welding.
- Ensure the supply of clean and sufficient breathing air by using a fresh-air mask or otherwise providing adequate ventilation.
- Always wear hearing protection if the ambient noise level exceeds the allowable limit (e.g., 85 dB).

General operating safety

- Exercise caution when handling parts heated in welding. For example, the tip of the welding torch, the end of the welding rod and the work piece will heat to a burning temperature.
- Do not expose the machine to high temperatures, as this may cause damage to the machine.
- Keep the torch cable and earthing cable as close to each other as possible throughout their length. Straighten any loops in the cables. This minimizes your exposure to harmful magnetic fields, which may interfere with a pacemaker, for example.
- Do not wrap the cables around the body.
- Pay attention to correct working position.
- Never pull or lift the machine by the welding torch or other cables.

Spatter and fire safety

- Welding is always classified as hot work, so pay attention to fire safety regulations during welding and after it.
- Remember that fire can break out from sparks even several hours after the welding work is completed.
- Protect the environment from welding spatter. Remove flammable materials, such as flammable fluids, from the welding vicinity and supply the welding site with adequate fire fighting equipment.
- In special welding jobs, be prepared for hazards such as fire or explosion when welding container-type work pieces.
- Beware of hot objects or spatter when working. Never direct the spark spray or cutting spray of a grinder toward the welding equipment or flammable materials.
- Welding in flammable or explosive sites is absolutely forbidden.

General electrical safety

- The welding equipment the welding torch is used with, must be connected to an earthed electric network.
- Do not allow the welding cable to be directly exposed to water.
- Ensure cables or welding torches are not squashed by heavy objects and that they are not exposed to sharp edges or a hot work piece.
- Make sure that faulty and damaged welding torches are changed immediately as they can be lethal and may cause electrocution or fire.
- Remember that the cable, plugs and other electric devices may be installed or replaced only by an electrical contractor or engineer authorized to perform such operations.
- Turn off the welding machine when it is not in use.

- In the case of abnormal behavior of the equipment, take the machine to a Kemppi service representative for inspection.

Welding power circuit

- Insulate yourself from the welding circuit by using dry and undamaged protective clothing.
- Never touch the work piece and welding rod, welding wire, welding electrode or contact tip at the same time.
- Do not put the welding torch or ground cable on the welding machine or other electric equipment.
- Turn the machine off from the main switch always before connecting or disconnecting the torch or touching any components of the electric circuit, for example when replacing the electrode or contact tip or moving the earth return clamp.

Welding fumes

- Ensure proper ventilation and avoid inhaling the fumes.
- Ensure sufficient supply of fresh air, particularly in closed spaces. You can also ensure the supply of clean and sufficient breathing air by using a fresh-air mask.
- Take extra precautions when working on metals or surface-treated materials containing lead, cadmium, zinc, mercury or beryllium.

Environment

- Although the welding torch can be used and stored outdoors, it is not suitable for use in rain or snow. Protect the equipment against rain and strong sunlight.
- Always store the equipment in a dry and clean space.
- Protect the equipment from sand and dust during use and in storage.
- The equipment's operation efficiency decreases and it becomes more prone to damage if used in temperatures in excess of 40 °C.
- Place the equipment so that it is not exposed to hot surfaces.
- EMC classification of this product is class A in accordance with electromagnetic compatibility standards CISPR 11 and IEC 60974-10, and therefore the product is designed to be used in industrial environment only.

WARNING: This class A equipment is not intended for use in residential locations where the electrical power is provided by a public low-voltage supply system. In those locations it may be difficult to ensure the electromagnetic compatibility due to conducted and radiated disturbances.

- Arc welding equipment always cause electromagnetic disturbance. To minimize the harmful effects of this, use the equipment strictly according to the operating manual and other recommendations.

Spare parts

- To ensure safe and trouble-free operation of the welding torch, use only the original manufacturer spare parts. If the spare part list is not included in your delivery package, please request it from your local Kemppi service representative. For more information, please visit www.kemppi.com.

Disclaimer

While every effort has been made to ensure that the information contained in this guide is accurate and complete, no liability can be accepted for any errors or omissions. Kemppi reserves the right to change the specification of the product described at any time without prior notice. Do not copy, record, reproduce or transmit the contents of this guide without prior permission from Kemppi.

DA Sikkerhedsinstruktioner

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger, der enten supplerer eller tilsidesætter andre vejledninger i tilknytning til dette produkt. Læs disse anvisninger nøje, før betjening.

I dette dokument bruges udtrykket "svejsebrænder" til at henvise til både svejsebrændere og svejsepistoler. (Denne terminologibemærkning gælder for de sprogversioner, hvor der tidligere blev skelnet mellem svejsebrændere og svejsepistoler).

Brug af personlige værnemidler

- Lysbuen og dens reflekterende stråling er skadelig for ubeskyttede øjne. Anvend en passende beskyttelse af øjnene, før du går i gang med at svejse eller se på svejsearbejde. Vær også opmærksom på at kravene til, hvor mørk glasset i hjelmen bør være, ændres alt efter den anvendte strømstyrke ved svejsning.
- Lysbuen reflekterende stråling og svejseprøjt kan give skader på ubeskyttet hud. Bær altid beskyttelsesdragt, -handsker og -fodtøj.
- Sørg for tilførsel af ren og tilstrækkelig indåndingsluft ved at bruge en frisklufthjelm, eller sørg på anden måde for tilstrækkelig ventilation.
- Bær altid høreværn, hvis det omgivende støjniveau overstiger den tilladte grænse (fx 85 dB).

Generelle sikkerhedsregler ved brug

- Vær forsigtig ved håndtering af dele, der er varme efter svejsning. For eksempel vil spidsen af svejsebrænderen, enden af svejsetråden og arbejdsområdet blive brændende varme.
- Maskinen må ikke udsættes for høje temperaturer, da det kan medføre beskadigelse på maskinen.
- Hold kablet til brænderen og returkablet så tæt på hinanden som muligt i hele deres længde. Ret snoede kabler ud. Derved minimeres risikoen for at blive udsat for skadelige magnetfelter, som eksempelvis kan forstyrre en pacemaker.
- Sno aldrig kablerne rundt om kroppen.
- Vær opmærksom på korrekt arbejdsstilling.
- Maskinen må aldrig trækkes eller løftes i hjælp af kablet til svejsebrænderen eller andre kabler.

Svejsesprøjt og brandsikkerhed

- Svejsning er altid klassificeret som varmt arbejde, så vær opmærksom på brandsikkerhedsreglerne under og efter svejsearbejdet.
- Husk, at der kan udbryde brand på grund af gnister, selv flere timer efter at svejsearbejdet er afsluttet.
- Beskyt omgivelserne mod svejsesprøjt. Fjern brændbart materiale, f.eks. brændbare væsker, fra de umiddelbare omgivelser, og sørg for, at der er passende brandbekæmpelsesudstyr på svejsestedet.
- Ved specielle svejseopgaver skal du være forberedt på farlige situationer som for eksempel brand eller eksplosion under svejsning af beholdere.
- Pas på varme genstande og svejseprøjt, når der arbejdes. Lad aldrig gnister fra en slibemaskine pege i retning af svejseudstyret eller brændbare materialer.
- Det er strengt forbudt at foretage svejsning i nærheden af brændbare og eksplosive materialer.

Generelle sikkerhedsregler for elektricitet

- Det svejseudstyr, som svejsebrænderen bruges sammen med, skal tilsluttes et jordforbundet elektrisk netværk.
- Svejsekablet må ikke udsættes direkte for vand.
- Sørg for, at kabler eller svejsebrændere ikke bliver klemte under tunge genstande eller udsat for skarpe kanter eller varme arbejdsemner.
- Sørg for, at defekte eller beskadigede svejsebrændere straks udskiftes, da de kan medføre livsfare ved elektrisk stød eller brand.
- Husk, at netkabel, stik og andre elektriske enheder kun må installeres og udskiftes af en elektriker eller installatør, der er autoriseret til at udføre en sådan funktion.

- Maskinen skal altid være slukket, når den ikke er i brug.
- Hvis udstyret fungerer unormalt, skal maskinen bringes til et Kemppi serviceværksted til eftersyn.

Svejsestrømskredsløb

- Sørg for korrekt isolering fra kredsløbet ved at anvende tørt og ubeskadiget sikkerhedstøj.
- Rør aldrig arbejdsemnet og svejsetråden, elektroden, svejseelektroden eller kontaktspiden samtidigt.
- Anbring ikke svejsebrænderen eller returledningen på svejsemaskinen eller andet elektrisk udstyr.
- Sluk altid maskinen ved hovedkontakten, før du tilslutter eller frakobler brænderen eller rører ved andre komponenter i maskinens elkreds, for eksempel når du skal udskifte elektroden eller kontaktspiden eller flytte returklemmen.

Svejsesøg

- Sørg for tilstrækkelig ventilation, og undgå at indånde røgen.
- Sørg for tilstrækkelig forsyning af frisk luft, især i lukkede rum. Du kan også få tilstrækkeligt med ren indåndingsluft ved at bruge en friskluftmaske.
- Træf ekstra foranstaltninger ved arbejde med metaller eller overfladebehandlede materialer, der indeholder bly, cadmium, zink, kviksølv eller beryllium.

Miljø

- Selvom svejsebrænderen kan anvendes og opbevares udendørs, er den ikke egnet til brug i regn eller sne. Beskyt udstyret mod regn og direkte sollys.
- Opbevar altid udstyret i tørre og rene lokaler.
- Beskyt udstyret mod sand og støv under brug og ved opmagasinerings.
- Udstyrets driftseffektivitet falder, og det bliver mere udsat for skader, hvis det bruges i temperaturer over 40 °C.
- Anbring udstyret, så det ikke udsættes for varme overflader.
- Produktet er klassificeret i EMC klasse A ifølge standarderne for elektromagnetisk kompatibilitet CISPR 11 og IEC 60974-10, og produktet er således kun designet til industriel brug.
- ADVARSEL: Sådant udstyr i klasse A er ikke beregnet til brug i boligområder, hvor det offentlige lavspændingslysnet leverer strømmen. I denne type omgivelser kan det være vanskeligt at sikre den elektromagnetiske kompatibilitet på grund af interferens fra strøm eller stråling
- Udstyr til lysbuesvejsning skaber altid elektromagnetisk interferens. For at minimere den skadelige virkning skal udstyret altid anvendes ifølge betjeningsvejledningen og andre anbefalinger.

Reserve dele

- For at garantere sikker og bæredygtig drift for svejsebrænderen må der kun bruges originale reserve dele fra producenten. Hvis reservedelslisten ikke medfølger i din leveringspakke, skal de rekvireres hos den lokale Kemppi servicerepræsentant. Læs mere på www.kemppi.com.

Ansvarsfraskrivelse

Selvom vi gør alle bestræbelser på at sikre, at informationerne i denne vejledning er nøjagtige og fuldstændige, kan Kemppi ikke gøres erstatningspligtig for eventuelle fejl eller udeladelser. Kemppi forbeholder sig til enhver tid retten til at ændre specifikationen af et beskrevet produkt uden forudgående varsel. Indholdet i denne vejledning må ikke kopieres, nedskrives, reproducere eller videresendes uden forudgående tilladelse fra Kemppi.

DE Sicherheitsanweisungen

Diese Anweisungen enthalten wichtige Informationen, die andere Anweisungen zu diesem Produkt entweder ergänzen oder ersetzen. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

In diesem Dokument wird der Begriff "Schweißbrenner" sowohl für Schweißbrenner als auch für Schweißpistolen verwendet. (Dieser terminologische Hinweis gilt für die Sprachfassungen, in denen zuvor zwischen Schweißbrennern und Schweißpistolen unterschieden wurde)

Verwendung persönlicher Schutzausrüstung

- Der Lichtbogen und die davon reflektierte Strahlung schädigen ungeschützte Augen. Schützen Sie Ihre Augen und Ihr Gesicht angemessen, bevor Sie mit dem Schweißen beginnen oder bei Schweißarbeiten zusehen. Beachten Sie außerdem, dass Änderungen des Schweißstroms unterschiedliche Verdunklungsstufen des Schweißfilters erfordern.
- Die Lichtbogenstrahlung und erzeugte Spritzer können ungeschützte Haut verbrennen. Tragen Sie daher beim Schweißen immer Schutzhandschuhe, Schutzkleidung und entsprechendes Schuhwerk.
- Sorgen Sie für die Zufuhr sauberer und ausreichender Atemluft durch die Verwendung einer Atemschutz-Schweißausrüstung oder stellen Sie andernfalls eine angemessene Belüftung sicher.
- Zudem sollten Sie immer einen Gehörschutz tragen, wenn der Raumgeräuschpegel den zulässigen Grenzwert (z.B. 85 dB) überschreitet.

Allgemeine Betriebssicherheit

- Gehen Sie umsichtig vor, wenn Sie mit Werkstücken arbeiten, die beim Schweißen erhitzt werden. Beispielsweise werden die Spitze des Schweißbrenners, das Ende des Schweißstabs und das Werkstück brennend heiß.
- Setzen Sie die Maschine keinen hohen Temperaturen aus, da dies Schäden an der Maschine verursachen kann.
- Sorgen Sie dafür, dass das Brenner- und Massekabel über deren gesamte Länge so nah zueinander wie möglich verlaufen. Vermeiden Sie Kabel, die in Schleifen verlaufen, indem Sie die Kabel gerade verlegen. Dies führt zu einer Minimierung Ihrer Gefährdung durch gesundheitsschädliche magnetische Felder, die z.B. den Betrieb von Herzschrittmachern beeinträchtigen können.
- Wickeln Sie die Kabel nicht um Ihren Körper.
- Achten Sie auf die richtige Arbeitshaltung.
- Heben oder ziehen Sie die Maschine nicht, indem Sie am Brennerkabel oder an anderen Kabeln ziehen.

Funkenflug/Spritzer und Brandschutz

- Schweißen wird immer als Heißarbeit eingestuft, so dass während und nach dem Schweißen die Brandschutzbestimmungen zu beachten sind.
- Denken Sie daran, dass Feuer auch mehrere Stunden nach Abschluss der Arbeit aufgrund von Funken ausbrechen kann.
- Schützen Sie Ihre Umgebung vor Schweißspritzern. Entfernen Sie entflammbare Materialien, wie z.B. brennbare Flüssigkeiten, aus der näheren Umgebung und sorgen Sie dafür, dass die Schweißstätte mit einer angemessenen Feuerlöschsaurüstung ausgestattet ist.
- Seien Sie bei speziellen Schweißaufgaben auf Gefahren wie Feuer oder Explosionen gefasst, wenn Sie behälterartige Werkstücke schweißen.
- Achten Sie bei der Arbeit auf heiße Gegenstände oder Spritzer. Führen Sie Arbeiten mit einer Schleifmaschine so aus, dass der Funkenflug und die Späne nicht auf die Schweißmaschine oder entflammbare Materialien gerichtet sind.
- In Umgebungen, in denen Feuer- oder Explosionsgefahr besteht, sind Schweißarbeiten strengstens untersagt.

Allgemeine Elektrosicherheit

- Die Schweißausrüstung, mit der der Schweißbrenner verwendet wird, muss an ein geerdetes Stromnetz angeschlossen sein.
- Achten Sie darauf, dass das Schweißkabel nicht direkt mit Wasser in Berührung kommt.
- Sorgen Sie dafür, dass die Schweißbrenner und Kabel weder durch schwere Gegenstände gequetscht noch durch scharfe Kanten oder ein heißes Werkstück beschädigt werden können.

- Wechseln Sie mangelhafte und beschädigte Schweißbrenner sofort aus, da sie tödliche Unfälle oder Feuer verursachen können.
- Die Installation und der Austausch von Kabeln, Steckern und sonstigen elektrischen Ausrüstungsgegenständen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft oder ein Elekroununternehmen durchgeführt werden, der bzw. das für derartige Arbeiten befugt ist.
- Schalten Sie Ihr Schweißgerät aus, wenn Sie es nicht verwenden.
- Bringen Sie die Maschine im Falle eines irregulären Verhaltens zur Inspektion bei einem Kemppi-Vertreter.

Schweißstromkreise

- Isolieren Sie sich vom Schweißstromkreis, indem Sie trockene und unbeschädigte Schutzkleidung tragen.
- Nie gleichzeitig das Werkstück und Schweißstab, Schweißdraht, Schweißelektrode oder Stromdüse berühren.
- Legen Sie den Schweißbrenner oder das Massekabel nicht auf die Schweißmaschine oder sonstige elektrische Geräte.
- Schalten Sie die Maschine immer am Hauptschalter aus, bevor Sie den Brenner anschließen oder abtrennen oder Komponenten des Stromkreises berühren, z. B. beim Auswechseln der Elektrode oder der Stromdüse oder beim Bewegen der Masseklemme.

Schweißrauch

- Achten Sie auf angemessene Belüftung und vermeiden Sie es, den Rauch einzusatmen.
- Sorgen Sie außerdem für eine ausreichende Frischluftzufuhr, insbesondere in geschlossenen Räumen. Tragen Sie ein Atemschutzgerät, um eine Versorgung mit sauberer und ausreichender Atemluft zu gewährleisten.
- Beim Arbeiten mit Metallen oder oberflächenbehandelten Werkstoffen, die Blei, Kadmium, Zink, Quecksilber oder Beryllium enthalten, sind besondere Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen.

Umwelt

- Obwohl der Schweißbrenner im Freien verwendet und gelagert werden kann, ist er nicht für die Verwendung bei Regen oder Schnee geeignet. Schützen Sie die Maschine vor Regen und starkem Sonnenlicht.
- Lagern Sie das Gerät immer an einem trockenen und sauberen Ort.
- Schützen Sie das Gerät während des Gebrauchs und bei der Lagerung vor Sand und Staub.
- Die Betriebsleistung des Geräts sinkt und die Schadensanfälligkeit steigt, wenn es bei Temperaturen über 40°C eingesetzt wird.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
- Die Schweißmaschine ist hinsichtlich seiner elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) nach dem Standard CISPR 11 und der Norm IEC 60974-10 als ein Produkt der Klasse A klassifiziert und eignet sich somit für den industriellen Einsatz.
- WARNUNG: Dieses Gerät der Klasse A ist nicht für die Verwendung in Wohngebieten bestimmt, in denen die Stromversorgung über ein öffentliches Niederspannungssystem erfolgt. In solchen Gebieten kann die elektromagnetische Verträglichkeit durch strahlungsbedingte Störungen und leitungsgeführte Störaussendungen beeinträchtigt werden.
- Lichtbogenschweißgeräte sind immer für elektromagnetische Störungen verantwortlich. Bitte verwenden Sie die Maschine gemäß den Anweisungen in der Betriebsanleitung und anderen Empfehlungen, um diesen nachteiligen Effekt zu minimieren.

Ersatzteile

- Um einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Schweißbrenners zu gewährleisten, verwenden Sie nur Originalersatzteile des Herstellers. Sollte die Ersatzteilliste nicht in Ihrem Lieferpaket enthalten sein, fordern Sie sie bitte bei Ihrem Kemppi Service Ansprechpartner an. Weitere Informationen finden Sie unter www.kemppi.com.

Haftungsausschluss

Obwohl alle Bemühungen unternommen wurden, die Richtigkeit und Vollständigkeit der in dieser Anleitung enthaltenen Angaben zu gewährleisten, übernimmt Kemppi keine Haftung für Fehler und Auslassungen. Kemppi behält sich jederzeit das Recht vor, die Spezifikationen des beschriebenen Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Ohne vorherige Genehmigung von Kemppi darf der Inhalt dieser Anleitung weder kopiert, aufgezeichnet, vervielfältigt noch übermittelt werden.

ES Instrucciones de seguridad

Estas instrucciones contienen información importante que complementa o reemplaza a otras instrucciones relacionadas con este producto. Lea atentamente estas instrucciones antes de usarlo.

En este documento, el término "antorcha de soldadura" se utiliza para referirse tanto a las antorchas de soldadura como a las pistolas de soldar. (Este comentario de terminología se aplica a aquellas versiones traducidas en las que se ha hecho previamente la distinción entre antorchas de soldadura y pistolas de soldar).

Uso de equipo de protección personal

- El arco y su radiación reflectante pueden dañar los ojos desprotegidos. Proteja los ojos y el rostro adecuadamente antes de iniciar o presenciar trabajos de soldadura. También tenga en cuenta los diferentes requisitos de oscuridad de los filtros en la máscara debido a los cambios de la corriente de soldadura.
- La radiación del arco y las salpicaduras pueden quemar la piel desprotegida. Use siempre guantes, ropa y calzado protectores.
- Garantice el suministro de aire limpio y suficiente para respirar utilizando una mascarilla de aire o proporcionando una ventilación adecuada.
- Use siempre protección para los oídos si el nivel de ruido ambiental excede el límite permitido (por ejemplo, 85 dB).

Seguridad operativa general

- Tenga precaución al manejar piezas calientes durante la soldadura. Por ejemplo, la punta de la antorcha de soldadura, el extremo de la varilla de soldadura y la pieza de trabajo se calentarán hasta alcanzar una temperatura de combustión.
- No exponga la máquina a temperaturas elevadas, ya que el calor podría causar daños en la máquina.
- Mantenga el cable de la antorcha y el cable de conexión a tierra lo más cerca posible entre sí en toda su longitud. Enderece las curvas de los cables. Esto minimizará su exposición a campos magnéticos peligrosos que podrían, por ejemplo, interferir con un marcapasos.
- No enrolle los cables alrededor de su cuerpo.
- Preste atención a la posición de trabajo correcta.
- No tire nunca de la antorcha de soldadura o de otros cables para desplazar o levantar la máquina.

Seguridad contra salpicaduras e incendios

- La soldadura se considera un trabajo en caliente, por lo tanto, deberá prestar especial atención a las normas de seguridad contra incendios durante el trabajo de soldadura y después de realizarlo.
- Recuerde que puede originarse un incendio a partir de las salpicaduras, incluso varias horas después de que se haya terminado de soldar.
- Proteja el entorno de las salpicaduras de soldadura. Retire los materiales inflamables cercanos del lugar de trabajo, como fluidos inflamables y tenga a disposición equipos adecuados de lucha contra incendios.
- En trabajos de soldadura especiales, tenga en cuenta determinados riesgos, por ejemplo, el peligro de incendio o explosión al soldar piezas de trabajo tipo contenedores o en lugares cerrados.
- Tenga cuidado con los objetos calientes o las salpicaduras cuando trabaje. No dirija nunca las chispas o las partículas de corte de una esmeriladora hacia el equipo de soldadura o materiales inflamables.
- Está totalmente prohibido soldar en lugares inflamables o explosivos.

Seguridad eléctrica general

- El equipo de soldadura con el que se utiliza la antorcha de soldadura debe estar conectado a una red eléctrica con conexión a tierra.
- No permita que el cable de soldadura esté expuesto directamente al agua.
- Asegúrese de que los cables o las antorchas de soldadura no sean aplastados por objetos pesados y no estén expuestos a bordes afilados o piezas de trabajo calientes.
- Asegúrese de sustituir inmediatamente las antorchas de soldadura defectuosas o dañadas, ya que pueden ser letales y podrían causar electrocución o incendio.
- Recuerde que el cable, los enchufes y otros dispositivos eléctricos solo deben ser instalados o sustituidos por un ingeniero o un contratista eléctrico autorizado para realizar tales operaciones.

- Apague la máquina de soldadura cuando no la utilice.
- En caso de un comportamiento anormal del equipo, lleve la máquina a un representante del servicio técnico de Kemppi para su inspección.

Circuito de potencia de soldadura

- Aíslese del circuito de soldadura mediante el uso de ropa protectora seca y en buen estado.
- No toque nunca la pieza de trabajo y la varilla, alambre y electrodo de soldadura o la punta de contacto al mismo tiempo.
- No toque nunca la antorcha de soldadura o el cable de tierra sobre la máquina de soldadura u otros equipos eléctricos.
- Apague siempre la máquina mediante el interruptor principal antes de conectar o desconectar la antorcha o de tocar cualquiera de los componentes del circuito eléctrico, por ejemplo, al sustituir el electrodo o la punta de contacto o al desplazar la grampa de conexión a tierra.

Humos de soldadura

- Garantice una ventilación apropiada y evite inhalar los humos.
- Garantice un suministro adecuado de aire fresco, especialmente en los espacios cerrados. También puede garantizar el suministro adecuado de aire limpio para respirar mediante el uso de una máscara de aire fresco.
- Tome medidas de seguridad especiales al trabajar con metales o con materiales tratados superficialmente que contengan plomo, cadmio, cinc, mercurio o berilio.

Medio ambiente

- Aunque la antorcha de soldadura se puede utilizar y almacenar en el exterior, no se recomienda su uso bajo la lluvia o la nieve. Proteja el equipo de la lluvia y la luz solar intensa.
- Guarde siempre el equipo en un lugar limpio y seco.
- Proteja el equipo de la arena y el polvo durante su uso y almacenamiento.
- La eficiencia operativa del equipo disminuye y se vuelve más proclive a sufrir daños si se usa en temperaturas superiores a 40 °C.
- Coloque el equipo de manera que no quede expuesto a superficies calientes.
- Este producto de clase A, según la clasificación EMC, cumple las normas de compatibilidad electromagnética CISPR 11 y IEC 60974-10, es decir, está diseñado para su uso en entornos industriales únicamente.
- ADVERTENCIA: los equipos de clase A no están diseñados para su uso en entornos residenciales, donde la energía eléctrica es suministrada por una red pública de baja tensión. En esos entornos, garantizar la compatibilidad electromagnética puede resultar difícil debido a las perturbaciones conducidas y radiadas.
- Los equipos de soldadura por arco siempre causan perturbaciones electromagnéticas. Para reducir los efectos nocivos, use el equipo estrictamente según el manual de instrucciones y las demás recomendaciones.

Piezas de repuesto

- Para garantizar un funcionamiento seguro y sin problemas de la antorcha de soldadura, utilice únicamente los repuestos originales del fabricante. Si la lista de repuestos no se ha incluido en el paquete de envío, solicítela a su representante de servicio local de Kemppi. Para obtener más información, visite www.kemppi.com.

Descargo de responsabilidad

Si bien se ha hecho todo lo posible para garantizar que la información contenida en esta guía sea precisa y completa, no se asumirá ninguna responsabilidad por errores u omisiones presentes en la misma. Kemppi se reserva el derecho a modificar las características del producto descrito en cualquier momento y sin previo aviso. No está permitido copiar, grabar, reproducir ni transmitir el contenido de esta guía sin el consentimiento previo de Kemppi.

FI Turvallisuusohjeita

Tässä ohjeessa on tärkeää tietoa, joka täydentää tai ristiriitatapauksissa korvaa erillisessä käyttöohjeessa olevat ohjeet. Lue tämä ohje huolellisesti ennen kuin aloitat tuotteen käytön.

Tässä ohjeessa termiä "hitsauspoltin" käytetään viittaamaan sekä hitsauspolttimeen että hitsauspistooleihin. (Tämä terminologiahuomautus koskee niitä kieliversioita, joissa hitsauspolttimet ja hitsauspistoolit on aiemmin erotettu toisistaan.)

Suojavarusteiden käyttö

- Valokaari ja siitä heijastuva säteily vahingoittavat suojaamattomia silmiä. Suojaa silmäsi ja kasvosi hitsausmaskilla, ennen kuin aloitat hitsauksen tai kun tarkkailet hitsausta. Huomioi myös hitsauslasin tummuuden muutostarve hitsausvirran muuttuessa.
- Valokaaren säteily ja roiskeet aiheuttavat palovammoja suojaamattomalle iholle. Käytä aina työskennellessäsi suojakäsineitä, -vaatetusta ja -jalkineita.
- Varmista puhtaan ja riittävän hengitysilman saanti käyttämällä raitisilmamaskia tai huolehtimalla muulla tavoin riittävästä tuuletuksesta.
- Käytä aina kuulosuojaimia, jos työympäristön melutaso ylittää sallitun rajan (esimerkiksi 85 dB).

Yleinen käyttöturvallisuus

- Käsittele hitsauksessa kuumenevia osia ja kappaleita varoen. Esimerkiksi hitsauspolttimen suutin, hitsauspuikon pää ja hitsattava kappale kuumenevat polttavan kuumiksi.
- Älä vie hitsauslaitetta kuumien kappaleiden läheisyyteen, sillä kuumuus voi vahingoittaa laitetta.
- Pidä poltinkaapeli ja maakaapeli mahdollisimman lähellä toisiaan koko matkalla hitsauskoneesta työpisteeseen asti. Oikaise mahdolliset mutkat kaapeleissa. Näin vähennät altistumistasi haitallisille magneettikentille, jotka voivat aiheuttaa häiriöitä esimerkiksi sydämentahdistimen toiminnalle.
- Älä kiedo kaapeleita laitteen ympärille.
- Kiinnitä huomiota oikeaan työskentelyasentoon.
- Älä koskaan vedä tai nosta laitetta hitsauspolttimesta tai muista kaapeleista.

Roiskeet ja paloturvallisuus

- Hitsaustyö on aina tulityötä, joten ota huomioon paloturvallisuusmääräykset sekä hitsauksen aikana että sen jälkeen.
- Muista, että kipinöiden aiheuttama palo voi syttyä jopa tuntien kuluttua.
- Suojaa ympäristö hitsausroiskeilta. Poista tulenarka materiaali, kuten palavat nesteet, hitsauspaikan läheisyydestä ja varaa hitsauspaikalle riittävä sammutuskalusto.
- Ota huomioon erityistyökohteista aiheutuvat vaarat, kuten palo- ja räjähdysvaara säiliömäisten kappaleiden hitsauksessa.
- Varo kuumia esineitä ja roiskeita työskennellessäsi. Älä suuntaa hiomakoneen kipinäsuihkua hitsauslaitetta tai herkästi syttyviä materiaaleja kohti.
- Hitsaaminen palo- ja räjähdysvaarallisissa kohteissa on ehdottomasti kielletty.

Yleinen sähköturvallisuus

- Hitsauslaitteisto, jonka kanssa hitsauspoltinta käytetään, on kytkettävä maadoitettuun sähköverkkoon.
- Älä altista hitsauskaapelia suoraan vedelle.
- Huolehdi siitä, etteivät kaapelit tai hitsauspolttimet joudu puristuksiin eivätkä kosketuksiin terävien särmien tai kuumien työkappaleiden kanssa.
- Huolehdi siitä, että vialliset hitsauspolttimet vaihdetaan heti, sillä ne ovat hengenvaarallisia ja voivat aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun vaaran.
- Muista, että kaapelien, pistokkeiden ja muiden sähkölaitteiden asennuksen ja vaihdon saa tehdä vain sähköliike tai -asentaja, jolla on tarvittavat sähkötyöoikeudet.
- Sammuta hitsauslaite aina, kun se ei ole käytössä.
- Jos laitteisto toimii tavallisuudesta poikkeavasti, vie se Kempin huollon edustajalle tarkistettavaksi.

Hitsausvirtapiiri

- Eristä itsesi hitsausvirtapiiristä käyttämällä ehjiä ja kuivia suojavaatteita.
- Älä koske samanaikaisesti sekä työkalupaleeseen että hitsauspuikkoon, hitsauslankaan, hitsauselektrodiin tai virtasuuttimeen.
- Älä laske hitsauspoltinta tai maadoituspuristinta hitsauslaitteen tai muun sähkölaitteen päälle.
- Sammuta laite pääkytkimestä, ennen kuin käsittelet hitsausvirtapiiriin kuuluvia osia, esimerkiksi kun vaihdat hitsauselektrodia tai virtasuutinta tai siirrät maadoituspuristinta.

Hitsaushuurut

- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta ja vältä savukaasujen hengittämistä.
- Huolehdi riittävästä raittiin ilman saannista varsinkin umpinaisissa tiloissa. Puhtaan ja riittävän hengitysilman saanti voidaan varmistaa myös käyttämällä raitisilmamaskia.
- Noudata erityistä varovaisuutta työstäessäsi metalleja tai pintakäsiteltyjä kappaleita, jotka sisältävät lyijyä, kadmiumia, sinkkiä, elohopeaa tai berylliumia.

Käyttöympäristö

- Vaikka hitsauspoltinta voidaan käyttää ja säilyttää ulkona, se ei sovellu käytettäväksi vesi- tai lumisateessa. Suojaa laite sateelta ja voimakkaalta auringonvalolta.
- Säilytä laitetta kuivassa ja puhtaassa tilassa.
- Suojaa laite hiekalta ja pölyltä käytön ja säilytyksen aikana.
- Hitsauslaitteen käyttösuhte alenee ja vaurioherkkyys kasvaa, jos sitä käytetään yli 40 °C lämpötilassa.
- Sijoita laite niin, ettei se joudu alttiiksi kuumien pintojen vaikutukselle.
- Tämän tuotteen EMC-luokitus on A elektromagneettisten yhteensopivuusstandardien CISPR 11 ja IEC 60974-10 mukaan, ja siksi tuote on suunniteltu ainoastaan teolliseen ympäristöön.
VAROITUS: A-luokan laitetta ei ole tarkoitettu asuin ympäristöön, jossa sähköteho syötetään yleisestä pienjännitteisestä sähköverkosta. Tällaisissa paikoissa voi olla vaikeaa taata elektromagneettinen yhteensopivuus, koska niissä saattaa olla kaapeli- tai säteilyperäisiä häiriöitä.
- Kaarihitsauslaitteet aiheuttavat aina elektromagneettisia häiriöitä. Minimoi näiden häiriöiden vaikutus käyttämällä laitteita aina täsmälleen käyttöohjeen ja muiden suositusten mukaisesti.

Varaosat

- Hitsauspolttimen turvallisen ja häiriöttömän toiminnan varmistamiseksi, käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia. Jos toimituspakkauksessa ei ole varaosaluetteloa, pyydä paikallista Kempin huoltopalvelua toimittamaan ne tarvittaessa. Lisätietoja on verkkosivustossa www.kemppi.com.

Vastuuvapauslauseke

- Tässä käyttöohjeessa esitetyt tiedot ovat mahdollisimman täsmälliset ja kattavat. Kemppi Oy ei ota vastuuta siinä mahdollisesti esiintyvistä virheistä tai puutteista. Kemppi pidättää itsellään oikeuden tehdä tuotteen tietoihin muutoksia milloin tahansa ilman eri ilmoitusta. Tämän käyttöohjeen sisältämien tietojen kopiointi, tallentaminen ja välittäminen eteenpäin ilman Kempiltä etukäteen saatua lupaa on kielletty.

FR Consignes de sécurité

Ces instructions contiennent des informations importantes qui complètent ou remplacent d'autres instructions relatives à ce produit. Lisez attentivement ces instructions avant de commencer à utiliser l'appareil.

Utilisation d'un équipement de protection individuelle

- L'arc et son rayonnement de réflexion endommagent les yeux non protégés. Protégez-vous correctement les yeux et le visage avant de commencer ou d'observer une opération de soudage. Notez également les différentes exigences en matière d'opacité de la visière du masque en fonction du courant de soudage.
- Le rayonnement de l'arc et les projections brûlent la peau non protégée. Portez toujours des gants, des vêtements et des chaussures de protection lorsque vous soudez.
- Veillez à l'alimentation suffisante en air de respiration propre au moyen d'un masque à air frais ou en assurant une ventilation adéquate.
- Portez toujours des protections auditives si le niveau sonore ambiant excède la limite autorisée (par ex. 85 dB).

Généralités sur la sécurité de fonctionnement

- Soyez prudent lors de la manipulation des pièces chauffées par l'opération de soudage. Par exemple, l'extrémité de la torche de soudage, l'extrémité de la baguette de métal d'apport ainsi que la pièce ouvrée pourront atteindre des températures très élevées.
- N'exposez pas le poste à des températures élevées, car cela pourrait l'endommager.
- Veillez à ce que les câbles de torche et de masse restent aussi près que possible l'un de l'autre sur toute leur longueur. Éliminez les boucles éventuelles dans les câbles. Cela réduit votre exposition aux champs magnétiques nocifs qui peuvent interférer avec le fonctionnement d'un pacemaker, par exemple.
- N'enroulez pas les câbles autour du corps.
- Veillez à adopter une position de travail correcte.
- En aucun cas, vous ne devez tirer ou soulever le poste à souder par la torche de soudage ou d'autres câbles.

Projections et sécurité incendie

- Le soudage est toujours classé comme un travail à chaud de sorte qu'il faut respecter les réglementations de sécurité contre l'incendie pendant et après le soudage.
- Attention ! Un incendie peut être provoqué par des étincelles, et se déclarer même plusieurs heures après l'arrêt du soudage.
- Protégez l'environnement contre les projections de soudage. Enlevez tout matériau inflammable, tel que les liquides inflammables, de la zone de soudage et assurez-vous qu'elle comporte des équipements de lutte anti-incendie adéquats.
- Lors de travaux de soudage spéciaux, soyez prêt à faire face à des risques tels que l'incendie ou l'explosion lors du soudage de pièces ouvrées de type conteneur.
- Faites attention aux objets chauds ou aux projections lorsque vous travaillez. Ne dirigez jamais de projection d'étincelles ou de déchets de coupe de meuleuse vers l'équipement de soudage ou des matières inflammables.
- Le soudage dans des environnements inflammables ou explosifs est absolument interdit.

Généralités sur la sécurité électrique

- L'équipement de soudage avec lequel la torche de soudage est utilisée doit être raccordé à un réseau électrique mis à la terre.
- Ne laissez pas le câble de soudage exposé directement à l'eau.
- Assurez-vous que ni les câbles ni les torches de soudage ne sont comprimés par des objets lourds et qu'ils n'entrent en contact ni avec des bords tranchants ni avec une pièce ouvrée chaude.

- Veillez à remplacer immédiatement les torches de soudage défectueuses et endommagées qui peuvent être mortelles et provoquer une électrocution ou déclencher un incendie.
- N'oubliez pas que le câble, les prises et autres appareils électriques ne peuvent être installés ou remplacés que par un électricien ou un ingénieur autorisé à effectuer de telles opérations.
- Éteignez le poste à souder lorsqu'il n'est pas utilisé.
- En cas de comportement anormal de l'équipement, confiez-le à un représentant de service Kemppi pour inspection.

Circuit d'alimentation de soudage

- Isolez-vous du circuit de soudage à l'aide de vêtements de protection secs et en bon état.
- Ne touchez jamais à la pièce ouvrée et à la baguette de métal d'apport, au fil de soudage, à l'électrode de soudage ou au tube contact en même temps.
- Ne posez pas la torche de soudage ou le câble de masse sur le poste à souder ou sur tout autre équipement électrique.
- Éteignez toujours le poste à l'aide de l'interrupteur principal avant de raccorder ou de débrancher la torche, ou de toucher un composant du circuit électrique, par exemple lors du remplacement de l'électrode ou du tube contact, ou lors du déplacement de la pince de masse.

Fumées de soudage

- Assurez une bonne ventilation et évitez d'inhaler les vapeurs.
- Assurez une alimentation suffisante en air frais, en particulier dans les espaces clos. Il est également possible d'assurer une alimentation suffisante d'air de respiration propre au moyen d'un masque à air frais.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez sur des métaux ou des matériaux contenant du plomb, du cadmium, du zinc, du mercure ou du béryllium.

Environnement

- Bien que la torche de soudage puisse être utilisée et stockée à l'extérieur, elle ne convient pas à une utilisation sous la pluie ou la neige. Protégez l'équipement de la pluie et de la lumière directe du soleil.
- Entrez toujours l'équipement dans un espace sec et propre.
- Protégez l'équipement du sable et de la poussière pendant son utilisation et son entreposage.
- L'efficacité de fonctionnement de l'équipement diminue et celui-ci devient plus sensible aux dommages s'il est utilisé sous des températures de plus 40 °C.
- Placez l'équipement de manière à ce qu'il ne soit pas exposé à des surfaces chaudes.
- La classification CEM de ce produit de classe A est conforme aux normes de compatibilité électromagnétique CISPR 11 et CEI 60974-10. Ce produit est donc réservé à un usage en environnement industriel.
- ATTENTION : cet équipement de classe A n'est pas destiné à être utilisé dans des lieux résidentiels où l'alimentation électrique est assurée par un réseau d'alimentation public basse tension. Dans ces lieux, il peut être difficile d'assurer la compatibilité électromagnétique en raison des perturbations conduites et rayonnées.
- Les équipements de soudage à l'arc provoquent toujours des perturbations électromagnétiques. Afin d'en réduire les effets négatifs, respectez scrupuleusement les consignes d'utilisation fournies dans le manuel d'utilisation et les autres recommandations.

Pièces détachées

- Pour garantir un fonctionnement sûr et sans problème de la torche de soudage, n'utilisez que les pièces de rechange d'origine du fabricant. Si la liste des pièces de rechange n'est pas fournie avec le produit, demandez-la à votre représentant local de Kemppi. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site Web www.kemppi.com.

Avertissement

Malgré tous nos efforts pour garantir l'exactitude et l'exhaustivité des informations contenues dans ce manuel, nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs ou omissions éventuelles. Kemppi se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, les caractéristiques du produit décrit ici. Toute copie, transcription, reproduction ou transmission du contenu de ce guide est formellement interdite sans l'autorisation préalable de Kemppi.

HR Sigurnosne upute

U ovim se uputama nalaze važne informacije koje nadopunjuju ili zamjenjuju druge upute za ovaj proizvod. Pažljivo pročitajte ove upute prije početka rada.

U ovom dokumentu termin „gorionik za zavarivanje” odnosi se i na gorionike i na pištolje za zavarivanje. (Ova terminološka napomena bitna je za one jezike u kojima termini „gorionici za zavarivanje” i „pištolji za zavarivanje” označavaju različite stvari.)

Uporaba osobne zaštitne opreme

- Električni luk i njegovo reflektirajuće zračenje oštećuju oči bez pravilne odgovarajuće zaštite. Zaštitite oči i lice na odgovarajući način prije nego što počnete zavarivati ili promatrati zavarivanje. Uzmite u obzir i različite uvjete za stupanj zatamnjivosti filtera/stakla na maski tijekom promjena struje zavarivanja.
- Zračenje i iskre električnog luka stvaraju opekline na nezaštićenoj koži. Uvijek nosite zaštitne rukavice i zaštitnu odjeću i obuću prilikom zavarivanja.
- Uporabom maske za svjež zrak ili odgovarajućim prozračivanjem osigurajte dovod dovoljne količine čistog zraka za disanje.
- Uvijek upotrebljavajte zaštitu za sluh, ako razina buke u okruženju prelazi dopuštenu granicu određenu zakonskim propisima (npr. 85 dB).

Općenita sigurnost pri radu

- Budite oprezni pri rukovanju dijelovima koji se u zavarivanju zagrijavaju. Na primjer, vrh gorionika za zavarivanje, kraj šipke za zavarivanje i obradak zagrijet će se na temperaturu zapaljenja.
- Ne izlažite uređaj visokim temperaturama jer bi se time mogao oštetiti.
- Kabel gorionika i kabel uzemljenja moraju se nalaziti što bliže jedan drugome cijelom duljinom. Izravnajte eventualne petlje na kabelima. Time ćete minimizirati izlaganje štetnim magnetskim poljima koja bi, na primjer, mogla generirati smetnje za srčani stimulator.
- Ne omatajte kabele oko kućišta.
- Pripazite na pravilan položaj alata prilikom uporabe.
- Uređaj nemojte nikada povlačiti niti podizati držeći kabel gorionika za zavarivanje ili druge kabele.

Iskrenje i zaštita od požara

- Zavarivanje se klasificira kao rad pri visokoj temperaturi, stoga tijekom i nakon zavarivanja poštujte propise za zaštitu od požara.
- Ne zaboravite da plamen može izbiti zbog iskri čak i nekoliko sati nakon završetka zavarivanja.
- Zaštitite okolinu od iskri koje nastaju pri zavarivanju. Uklonite zapaljive materijale, primjerice zapaljive tekućine, iz blizine zavarivanja, a lokaciju na kojoj se zavarivanje obavlja opremite odgovarajućom vatrogasnom opremom.
- U posebnim poslovima zavarivanja budite spremni na opasnosti, kao što su požar i eksplozija, prilikom zavarivanja obradaka nalik na kontejnere.
- Zaštitite se od vrućih objekata i iskrenja tijekom rada. Iskrenje koje se javlja prilikom brušenja brusilicom nemojte nikada usmjeriti prema opremi za zavarivanje niti prema zapaljivim materijalima.
- Zavarivanje na zapaljivim i eksplozivnim lokacijama strogo je zabranjeno.

Općenita sigurnost pri radu s električnom strujom

- Oprema za zavarivanje uz koju se upotrebljava gorionik za zavarivanje mora se povezati s uzemljenom strujnom mrežom.
- Kabel alata za zavarivanje ne smije doći u izravan kontakt s vodom.
- Pripazite da se kabeli i gorionici za zavarivanje ne pritisnu teškim predmetima i da ne dolaze u dodir s oštrim rubovima ili zagrijanim radnim komadom.
- Neispravne i oštećene gorionike za zavarivanje trebate odmah zamijeniti jer mogu biti smrtonosni i izazvati strujni udar ili požar.
- Imajte na umu da kabel, osigurače i ostale električne komponente smije instalirati i mijenjati samo

električar ili inženjer ovlašten za takve poslove.

- Isključite aparat za zavarivanje kada nije u uporabi.
- Ako na opremi dođe do neke neuobičajene pojave odnesite je na provjeru servisnom zastupniku tvrtke Kemppi.

Krug napajanja aparata za zavarivanje

- Izolirajte se od kruga napajanja aparata za zavarivanje suhom i neoštećenom zaštitnom odjećom.
- Nemojte nikada istodobno dodirnuti obradak, šipku za zavarivanje, žicu za zavarivanje, elektrodu za zavarivanje ili kontaktnu provodnicu.
- Ne odlažite gorionik za zavarivanje ni kabel za uzemljenje na aparat za zavarivanje i ostalu električnu opremu.
- Uvijek isključite aparat iz mrežne utičnice prije priključivanja i isključivanja gorionika ili dodirivanja bilo koje komponente strujnog kruga, na primjer prilikom zamjene elektrode ili kontaktne provodnice ili pomicanja povratne stezaljke uzemljenja.

Isparavanja pri zavarivanju

- Osigurajte pravilno prozračivanje i izbjegavajte udisanje para.
- Osigurajte dovod dovoljne količine svježeg zraka, posebno u zatvorenim prostorima. Dovod dovoljne količine čistog zraka za udisanje možete osigurati i uporabom maske za svjež zrak.
- Poduzmite posebne mjere opreza kada radite na metalima ili površinski obrađenim materijalima koji sadrže olovo, kadmij, cink, živu ili berilij.

Okruženje

- Iako se može upotrebljavati i držati na otvorenom, gorionik za zavarivanje nije prikladan za uporabu na kiši i snijegu. Zaštite opremu od kiše i jake sunčeve svjetlosti.
- Opremu uvijek držite na suhom i čistom mjestu.
- Za vrijeme uporabe i skladištenja zaštite opremu od pijeska i prašine.
- Učinkovitost opreme smanjit će se ako je budete upotrebljavali na temperaturi većoj od 40 °C i postat će podložnija oštećenjima.
- Opremu postavite tako da ne bude izložena vrućim površinama.
- Klasifikacija ovog proizvoda u odnosu na elektromagnetsku kompatibilnost (EMC) je klasa A u skladu s normama za elektromagnetsku kompatibilnost CISPR 11 i IEC 60974-10, što znači da je proizvod dizajniran isključivo za primjenu u industrijskom okruženju.
- UPOZORENJE: ova oprema klase A nije namijenjena za uporabu na stambenim lokacijama gdje se električno napajanje dovodi putem javne niskonaponske elektroenergetske mreže. Na tim lokacijama mogle bi postojati poteškoće u osiguravanju elektromagnetske kompatibilnosti zbog provodnih i zračenih smetnji.
- Oprema za elektrolučno zavarivanje uvijek izaziva elektromagnetske smetnje. Kako biste štetne učinke tih smetnji sveli na najmanju mjeru, opremu upotrebljavajte isključivo u skladu s priručnikom za rad i ostalim preporukama.

Rezervni dijelovi

- Kako biste osigurali siguran i nesmetan rad gorionika za zavarivanje, upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove proizvođača. Ako prilikom isporuke niste dobili popis rezervnih dijelova, zatražite ga od lokalnog servisnog zastupnika tvrtke Kemppi. Za više informacija posjetite www.kemppi.com.

Izjava o odricanju odgovornosti

Iako su učinjeni svi naponi kako bi se osiguralo da su informacije sadržane u ovom vodiču točne i potpune, ne može se prihvatiti nikakva odgovornost za bilo kakve pogreške ili propuste. Kemppi zadržava pravo izmjene specifikacije opisanog proizvoda u svakom trenutku bez prethodne obavijesti. Nemojte kopirati, snimati, reproducirati niti prenositi sadržaj ovog vodiča bez prethodnog dopuštenja tvrtke Kemppi.

IT Istruzioni per la sicurezza

Le presenti istruzioni contengono informazioni importanti che integrano o sostituiscono altre indicazioni relative a questo prodotto. Prima di iniziare l'utilizzo, leggere pertanto attentamente le presenti istruzioni.

In questo documento, il termine "torcia di saldatura" viene utilizzato per riferirsi sia alle torce di saldatura sia alle pistole di saldatura (questa osservazione terminologica si applica alle lingue in cui esiste una distinzione tra torce di saldatura e pistole di saldatura).

Uso dei dispositivi di protezione individuale

- L'arco e la sua radiazione riflessa danneggiano gli occhi in assenza di una protezione. Prima di iniziare a saldare o a osservare un'attività di saldatura, proteggere adeguatamente gli occhi e il viso. Prendere inoltre nota dei diversi requisiti di oscuramento della visiera della maschera al variare della corrente di saldatura.
- La radiazione e gli spruzzi prodotti dall'arco ustionano la pelle in assenza di protezioni. Durante le operazioni di saldatura, indossare sempre guanti, indumenti e calzature di protezione.
- Garantire un apporto sufficiente di aria pulita per la respirazione mediante una maschera dotata di respiratore o un'adeguata ventilazione.
- Se il livello di rumore dell'ambiente è superiore al limite consentito (ad esempio 85 dB), indossare sempre una protezione per l'udito.

Indicazioni generali per l'uso in condizioni di sicurezza

- Agire con prudenza quando si maneggiano componenti riscaldati nel corso di un'attività di saldatura. Ad esempio, la punta della torcia di saldatura, l'estremità della barra di saldatura e il pezzo di lavoro raggiungono temperature in grado di causare ustioni.
- Non esporre la macchina a temperature elevate, altrimenti potrebbe danneggiarsi.
- Mantenere il cavo della torcia e quello di massa il più vicini possibile l'uno all'altro su tutta la loro lunghezza. Eliminare tutti gli anelli eventualmente presenti nei cavi. Questo accorgimento riduce l'esposizione ai campi magnetici nocivi, in grado ad esempio di interferire con i pacemaker.
- Non avvolgere i cavi intorno al corpo.
- Prestare attenzione alla corretta posizione di lavoro.
- Non tirare o sollevare mai la macchina mediante la torcia di saldatura o altri cavi.

Sicurezza antincendio e contro gli spruzzi

- La saldatura è sempre classificata come lavorazione a caldo; prestare quindi attenzione alle norme antincendio sia durante sia dopo le operazioni di saldatura.
- Non dimenticare che gli incendi possono svilupparsi a partire dalle scintille anche alcune ore dopo la conclusione delle attività di saldatura.
- Proteggere l'ambiente dagli spruzzi di saldatura. Rimuovere i materiali infiammabili, come i fluidi infiammabili, dalle vicinanze del punto in cui si esegue la saldatura e dotare l'area in cui si svolgono le operazioni di saldatura di dispositivi antincendio adeguati.
- Nel caso di alcune saldature speciali, occorre essere preparati a pericoli quali incendi o esplosioni durante le operazioni di saldatura di pezzi di lavoro quali contenitori.
- Prestare attenzione agli oggetti caldi o agli spruzzi durante il lavoro. Non dirigere mai i getti di scintille o sfriti di taglio prodotti dalle frese verso l'attrezzatura di saldatura o materiali infiammabili.
- È assolutamente vietato eseguire saldature in ambienti infiammabili o esplosivi.

Indicazioni generali per la sicurezza elettrica

- L'attrezzatura di saldatura con cui viene utilizzata la torcia di saldatura deve essere collegata a una rete elettrica dotata di messa a terra.
- Non permettere che il cavo di saldatura sia esposto direttamente all'acqua.
- Assicurarsi che i cavi o le torce di saldatura non vengano schiacciati da oggetti pesanti e non siano esposti a bordi taglienti o pezzi di lavoro roventi.

- Assicurarsi di sostituire immediatamente le torce di saldatura guaste o danneggiate, in quanto possono risultare letali e causare scosse elettriche o incendi.
- Ricordare che cavi, spine e altri dispositivi elettrici devono essere installati o sostituiti esclusivamente da appaltatori o tecnici qualificati e autorizzati a svolgere tali attività.
- Quando la saldatrice non è in uso, spegnerla.
- In caso di comportamento anomalo delle attrezzature, portare la macchina a un addetto all'assistenza Kemppi per l'ispezione.

Circuito elettrico di saldatura

- Isolarsi dal circuito di saldatura mediante indumenti di protezione asciutti e integri.
- Non toccare mai contemporaneamente il pezzo di lavoro e la barra di saldatura, il filo di saldatura, l'elettrodo per saldatura o la punta di contatto.
- Non appoggiare la torcia di saldatura o il cavo di massa sulla saldatrice o altre apparecchiature elettriche.
- Prima di collegare o scollegare la torcia oppure di toccare qualsiasi componente del circuito elettrico, ad esempio quando si deve sostituire l'elettrodo o la punta di contatto oppure è necessario spostare il morsetto di ritorno a terra, spegnere la macchina tramite l'interruttore principale.

Fumi di saldatura

- Assicurare una ventilazione corretta ed evitare di inalare i fumi.
- Garantire un apporto sufficiente di aria fresca, specialmente negli spazi chiusi. È inoltre possibile garantire un apporto sufficiente di aria pulita per la respirazione mediante una maschera dotata di respiratore.
- Agire con particolare cautela quando si lavora su materiali metallici o dotati di trattamenti superficiali contenenti piombo, cadmio, zinco, mercurio o berillio.

Ambiente

- Sebbene la torcia di saldatura possa essere utilizzata e stoccata all'aperto, non è adatta per l'uso sotto la pioggia o la neve. Proteggere l'attrezzatura dalla pioggia e dalla luce solare intensa.
- Stoccare sempre l'attrezzatura in un luogo pulito e asciutto.
- Durante l'uso e lo stoccaggio, proteggere l'attrezzatura da sabbia e polvere.
- L'efficienza operativa dell'attrezzatura diminuisce e diventa più soggetta a danni se utilizzata a temperature superiori a 40°C.
- Posizionare l'attrezzatura in modo che non sia esposta a superfici calde.
- Questo prodotto rientra nella classe CEM A ai sensi delle norme CISPR 11 e IEC 60974-10 in materia di compatibilità elettromagnetica ed è pertanto progettato per l'uso unicamente in ambienti industriali.
- ATTENZIONE: la presente attrezzatura di classe A non è destinata all'uso in ambienti abitativi nei quali l'energia elettrica provenga da sistemi di alimentazione pubblici a bassa tensione. A causa dei disturbi condotti e irraggiati, in tali ambienti può risultare difficile garantire la compatibilità elettromagnetica.
- Le attrezzature per la saldatura ad arco causano sempre disturbi elettromagnetici. Per ridurre al minimo gli effetti nocivi di tali fenomeni, utilizzare l'attrezzatura rispettando rigorosamente il manuale d'uso e le altre raccomandazioni.

Ricambi

- Per garantire un funzionamento sicuro e senza problemi della torcia di saldatura, utilizzare solo pezzi di ricambio originali del produttore. Se il pezzo di ricambio non è compreso nella confezione ricevuta alla consegna, richiederlo al rappresentante di zona dell'assistenza Kemppi. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.kemppi.com.

Clausola esonerativa

Benché sia stato posto il massimo impegno per garantire l'accuratezza e la completezza delle informazioni contenute nella presente guida, si declina ogni responsabilità per eventuali errori od omissioni. Kemppi si riserva il diritto di variare in qualunque momento senza preavviso le specifiche del prodotto descritto. È vietato copiare, registrare, riprodurre o trasmettere il contenuto della presente guida senza il previo permesso scritto da parte di Kemppi.

NL Veiligheidsinstructies

Deze instructies bevatten belangrijke informatie die andere instructies met betrekking tot dit product aanvult of vervangt. Lees deze instructies zorgvuldig voordat u begint met het gebruik.

In dit document wordt de term "lastoorts" gebruikt om te verwijzen naar zowel lastoortsen als laspistolen. (Deze opmerking over de terminologie is van toepassing op de taalversies waarin eerder onderscheid is gemaakt tussen lastoortsen en laspistolen.)

Gebruik van persoonlijke beschermende middelen

- De boog en de reflecterende straling ervan zijn schadelijk voor onbeschermde ogen. Bescherm uw ogen en gezicht op de juiste wijze als u begint te lassen of het lassen gaat observeren. Wees u er ook van bewust dat verschillende lasstroomsterkten vragen om verschillende graden van verduistering van het maskerscherm.
- De boogstraling en spatten veroorzaken brandwonden op onbeschermde huid. Draag altijd veiligheidshandschoenen, -kleding en -schoenen bij het lassen.
- Zorg voor voldoende schone ademlucht door gebruik te maken van een ademhalingsbeschermingssysteem of voorzie anderszins in voldoende ventilatie.
- Draag altijd gehoorbescherming als het omgevingslawaai boven de toegestane limiet komt (bijv. 85 dB).

Algemene gebruiksveiligheid

- Wees voorzichtig als u tijdens het lassen heet geworden onderdelen aanraakt. De punt van de lastoorts, het uiteinde van de lasstaaf en het werkstuk bereiken bijvoorbeeld een brandtemperatuur.
- Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen, aangezien dit het apparaat kan beschadigen.
- Houd de toortskabel en de werkstuk kabel over hun gehele lengte zo dicht mogelijk bij elkaar. Trek lussen in de kabels recht. Hierdoor wordt de blootstelling aan schadelijke magnetische velden geminimaliseerd die storingen kunnen veroorzaken in een pacemaker bijvoorbeeld.
- Wikkel de kabels niet om de romp.
- Let op de juiste werkhouding.
- Trek of til het apparaat nooit op aan de kabels van de lastoorts of andere kabels.

Spat- en brandveiligheid

- Lassen gaat altijd gepaard met hitte. Houd u daarom tijdens en na het lassen aan de brandveiligheidsregels.
- Bedenk dat vonken brand kunnen veroorzaken, zelfs verscheidene uren nadat de laswerkzaamheden zijn afgerond.
- Bescherm de omgeving tegen lasspatten. Verwijder brandbare materialen zoals brandbare vloeistoffen uit de lasomgeving en breng geschikt brandblusmateriaal naar de laslocatie.
- Wees bij speciale lastaken voorbereid op gevaren zoals brand of explosie bij het lassen van containervormige werkstukken.
- Pas op voor hete voorwerpen of spatten tijdens het werken. Laat de lasvonken of de vonken van een slijpparaat nooit in de richting van de lasapparatuur of brandbare materialen vliegen.
- Lassen op brandbare of explosieve locaties is volstrekt verboden.

Algemene elektrische veiligheid

- De lasapparatuur waarmee de lastoorts wordt gebruikt, moet zijn aangesloten op een geaard elektriciteitsnetwerk.
- Laat de laskabel niet in het water liggen of aan water blootstaan.
- Zorg ervoor, dat de kabels of lastoortsen niet geplet worden door zware voorwerpen en dat ze niet over scherpe randen of op een heet werkstuk liggen.
- Vervang defecte en beschadigde lastoortsen onmiddellijk. Deze kunnen levensgevaarlijk zijn en elektrocutie of brand veroorzaken.
- Bedenk dat de kabel, stekkers en andere elektrische apparaten alleen mogen worden geïnstalleerd of vervangen door een elektrisch aannemer of monteur die bevoegd is tot het uitvoeren van dergelijke ingrepen.

- Zet het lasapparaat uit als het niet langer in gebruik is.
- Als de apparatuur zich ongewoon gedraagt, moet deze voor inspectie naar een Kemppi-servicemedewerker worden gebracht.

Lastroomcircuit

- Isoleer uzelf van het lascircuit door droge en onbeschadigde beschermende kleding te dragen.
- Raak het werkstuk niet tegelijkertijd aan met de lasstaaf, lasdraad, laselektrode of het draadmondstuk.
- Leg de lastoorts of de werkstuklabel niet op het lasapparaat of op andere elektrische apparatuur.
- Schakel het apparaat altijd uit met de hoofdschakelaar voordat u de toorts aansluit of loskoppelt of onderdelen van het elektrische circuit aanraakt, bijvoorbeeld wanneer u de elektrode of het draadmondstuk vervangt of wanneer u de werkstuklem verplaatst.

Lasdampen

- Zorg voor goede ventilatie en vermijd het inademen van de dampen.
- Zorg voor voldoende aanvoer van frisse lucht, met name in afgesloten ruimten. U kunt ook zorgen voor een toereikende toevoer van schone lucht door een ademhalingsbeschermingsstelsel te gebruiken.
- Neem extra voorzorgsmaatregelen bij werk aan metalen of materialen die een oppervlaktebehandeling ondergaan hebben met lood, cadmium, zink, kwik of beryllium.

Milieu

- De lastoorts kan weliswaar buiten worden gebruikt en opgeslagen, maar is niet geschikt voor gebruik in de regen of de sneeuw. Bescherm het apparaat tegen regen en sterk zonlicht.
- Berg de apparatuur altijd op een droge en schone plaats op.
- Bescherm de apparatuur tegen zand en stof tijdens gebruik en tijdens opslag.
- De werkingsefficiëntie van de apparatuur neemt af en deze wordt gevoeliger voor beschadiging bij gebruik bij temperaturen boven de 40 °C.
- Plaats de apparatuur zo dat het niet wordt blootgesteld aan hete oppervlakken.
- De EMC-classificatie van dit product is klasse A overeenkomstig elektromagnetische compatibiliteitsnormen CISPR 11 en IEC 60974-10. Het product is uitsluitend ontworpen voor gebruik in een industriële omgeving.
- **WAARSCHUWING:** Dit apparaat van klasse A is niet bedoeld voor gebruik in de huiselijke omgeving, waar de elektrische stroom afkomstig is van het openbare lichtnet van 230 V. Op dergelijke locaties kan het moeilijk zijn om de elektromagnetische compatibiliteit in verband met storingen veroorzaakt door geleiding en straling te verzekeren.
- Booglasapparatuur veroorzaakt altijd elektromagnetische storing. Om de schadelijke effecten hiervan te minimaliseren, moeten de gebruiksaanwijzing en andere aanbevelingen strikt worden opgevolgd bij gebruik van de apparatuur.

Reserveonderdelen

- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant om een veilige en probleemloze werking van de lastoorts te garanderen. Als de lijst met reserveonderdelen niet bij uw levering zit, kunt u deze aanvragen bij uw plaatselijke Kemppi-servicemedewerker. Ga voor meer informatie naar www.kemppi.nl.

Disclaimer

Hoewel wij alles in het werk hebben gesteld om ervoor te zorgen dat de informatie in deze handleiding accuraat en volledig is, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid voor foutieve of ontbrekende informatie. Kemppi heeft te allen tijde het recht om zonder bericht vooraf de specificaties van het beschreven product te wijzigen. Zonder voorafgaande toestemming van Kemppi mag de inhoud van deze handleiding niet worden gekopieerd, vermenigvuldigd of verzonden.

NL Veiligheidsinstructies

Deze instructies bevatten belangrijke informatie die andere instructies met betrekking tot dit product aanvult of vervangt. Lees deze instructies zorgvuldig voordat u begint met het gebruik.

In dit document wordt de term "lastoorts" gebruikt om te verwijzen naar zowel lastoortsen als laspistolen. (Deze opmerking over de terminologie is van toepassing op de taalversies waarin eerder onderscheid is gemaakt tussen lastoortsen en laspistolen.)

Gebruik van persoonlijke beschermende middelen

- De boog en de reflecterende straling ervan zijn schadelijk voor onbeschermde ogen. Bescherm uw ogen en gezicht op de juiste wijze als u begint te lassen of het lassen gaat observeren. Wees u er ook van bewust dat verschillende lasstroomsterkten vragen om verschillende graden van verduistering van het maskerscherm.
- De boogstraling en spatten veroorzaken brandwonden op onbeschermde huid. Draag altijd veiligheidshandschoenen, -kleding en -schoenen bij het lassen.
- Zorg voor voldoende schone ademlucht door gebruik te maken van een ademhalingsbeschermingssysteem of voorzie anderszins in voldoende ventilatie.
- Draag altijd gehoorbescherming als het omgevingslawaai boven de toegestane limiet komt (bijv. 85 dB).

Algemene gebruiksveiligheid

- Wees voorzichtig als u tijdens het lassen heet geworden onderdelen aanraakt. De punt van de lastoorts, het uiteinde van de lasstaaf en het werkstuk bereiken bijvoorbeeld een brandtemperatuur.
- Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen, aangezien dit het apparaat kan beschadigen.
- Houd de toortskabel en de werkstuk kabel over hun gehele lengte zo dicht mogelijk bij elkaar. Trek lussen in de kabels recht. Hierdoor wordt de blootstelling aan schadelijke magnetische velden geminimaliseerd die storingen kunnen veroorzaken in een pacemaker bijvoorbeeld.
- Wikkel de kabels niet om de romp.
- Let op de juiste werkhouding.
- Trek of til het apparaat nooit op aan de kabels van de lastoorts of andere kabels.

Spat- en brandveiligheid

- Lassen gaat altijd gepaard met hitte. Houd u daarom tijdens en na het lassen aan de brandveiligheidsregels.
- Bedenk dat vonken brand kunnen veroorzaken, zelfs verscheidene uren nadat de laswerkzaamheden zijn afgerond.
- Bescherm de omgeving tegen lasspatten. Verwijder brandbare materialen zoals brandbare vloeistoffen uit de lasomgeving en breng geschikt brandblusmateriaal naar de laslocatie.
- Wees bij speciale lastaken voorbereid op gevaren zoals brand of explosie bij het lassen van containervormige werkstukken.
- Pas op voor hete voorwerpen of spatten tijdens het werken. Laat de lasvonken of de vonken van een slijpparaat nooit in de richting van de lasapparatuur of brandbare materialen vliegen.
- Lassen op brandbare of explosieve locaties is volstrekt verboden.

Algemene elektrische veiligheid

- De lasapparatuur waarmee de lastoorts wordt gebruikt, moet zijn aangesloten op een geaard elektriciteitsnetwerk.
- Laat de laskabel niet in het water liggen of aan water blootstaan.
- Zorg ervoor, dat de kabels of lastoortsen niet geplet worden door zware voorwerpen en dat ze niet over scherpe randen of op een heet werkstuk liggen.
- Vervang defecte en beschadigde lastoortsen onmiddellijk. Deze kunnen levensgevaarlijk zijn en elektrocutie of brand veroorzaken.
- Bedenk dat de kabel, stekkers en andere elektrische apparaten alleen mogen worden geïnstalleerd of vervangen door een elektrisch aannemer of monteur die bevoegd is tot het uitvoeren van dergelijke ingrepen.

- Zet het lasapparaat uit als het niet langer in gebruik is.
- Als de apparatuur zich ongewoon gedraagt, moet deze voor inspectie naar een Kemppi-servicemedewerker worden gebracht.

Lastroomcircuit

- Isoleer uzelf van het lascircuit door droge en onbeschadigde beschermende kleding te dragen.
- Raak het werkstuk niet tegelijkertijd aan met de lasstaaf, lasdraad, laselektrode of het draadmondstuk.
- Leg de lastoorts of de werkstuklabel niet op het lasapparaat of op andere elektrische apparatuur.
- Schakel het apparaat altijd uit met de hoofdschakelaar voordat u de toorts aansluit of loskoppelt of onderdelen van het elektrische circuit aanraakt, bijvoorbeeld wanneer u de elektrode of het draadmondstuk vervangt of wanneer u de werkstuklem verplaatst.

Lasdampen

- Zorg voor goede ventilatie en vermijd het inademen van de dampen.
- Zorg voor voldoende aanvoer van frisse lucht, met name in afgesloten ruimten. U kunt ook zorgen voor een toereikende toevoer van schone lucht door een ademhalingsbeschermingsstelsel te gebruiken.
- Neem extra voorzorgsmaatregelen bij werk aan metalen of materialen die een oppervlaktebehandeling ondergaan hebben met lood, cadmium, zink, kwik of beryllium.

Milieu

- De lastoorts kan weliswaar buiten worden gebruikt en opgeslagen, maar is niet geschikt voor gebruik in de regen of de sneeuw. Bescherm het apparaat tegen regen en sterk zonlicht.
- Berg de apparatuur altijd op een droge en schone plaats op.
- Bescherm de apparatuur tegen zand en stof tijdens gebruik en tijdens opslag.
- De werkingsefficiëntie van de apparatuur neemt af en deze wordt gevoeliger voor beschadiging bij gebruik bij temperaturen boven de 40 °C.
- Plaats de apparatuur zo dat het niet wordt blootgesteld aan hete oppervlakken.
- De EMC-classificatie van dit product is klasse A overeenkomstig elektromagnetische compatibiliteitsnormen CISPR 11 en IEC 60974-10. Het product is uitsluitend ontworpen voor gebruik in een industriële omgeving.
- **WAARSCHUWING:** Dit apparaat van klasse A is niet bedoeld voor gebruik in de huiselijke omgeving, waar de elektrische stroom afkomstig is van het openbare lichtnet van 230 V. Op dergelijke locaties kan het moeilijk zijn om de elektromagnetische compatibiliteit in verband met storingen veroorzaakt door geleiding en straling te verzekeren.
- Booglasapparatuur veroorzaakt altijd elektromagnetische storing. Om de schadelijke effecten hiervan te minimaliseren, moeten de gebruiksaanwijzing en andere aanbevelingen strikt worden opgevolgd bij gebruik van de apparatuur.

Reserveonderdelen

- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant om een veilige en probleemloze werking van de lastoorts te garanderen. Als de lijst met reserveonderdelen niet bij uw levering zit, kunt u deze aanvragen bij uw plaatselijke Kemppi-servicemedewerker. Ga voor meer informatie naar www.kemppi.nl.

Disclaimer

Hoewel wij alles in het werk hebben gesteld om ervoor te zorgen dat de informatie in deze handleiding accuraat en volledig is, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid voor foutieve of ontbrekende informatie. Kemppi heeft te allen tijde het recht om zonder bericht vooraf de specificaties van het beschreven product te wijzigen. Zonder voorafgaande toestemming van Kemppi mag de inhoud van deze handleiding niet worden gekopieerd, vermenigvuldigd of verzonden.

Sikkerhetsinstruksjoner

Disse instruksjonene inneholder viktig informasjon som utfyller/erstatte andre instruksjoner knyttet til dette produktet. Les disse instruksjonene nøye før bruk.

I dette dokumentet viser uttrykket "sveisepistol" til både sveisebrennere og sveisepistoler. (Denne merknaden gjelder for språk der det tidligere er foretatt en avgrensning mellom sveisebrennere og sveisepistoler.)

Bruk av personlig verneutstyr

- Lysbuen og strålingen fra den kan skade ubeskyttede øyne. Beskytt øynene og ansiktet før du begynner å sveise eller ser på sveising. Merk deg også de ulike krav til mørkhet i maskens glass når sveisestrømmen endres.
- Lysbuestrålingen og sveisesprut kan gi forbrenninger på ubeskyttet hud. Bruk vernehansker, vernetøy og vernesko ved sveising.
- Sørg for tilstrekkelig tilførsel av ren luft ved å bruke en friskluftmaske eller, sørg for god ventilasjon på annen måte.
- Bruk hørselvern hvis støynivået i arbeidsområdet overskrider tillatte grenseverdier (f.eks., 85 dB).

Generell sikkerhet på arbeidsplassen

- Vær forsiktig når du håndterer deler som opphetes under sveising. For eksempel kan kontakttrøret på sveisepistolen, enden på sveiseelektroden eller arbeidsstykket oppvarmes til en temperatur som kan gi brannskader.
- Maskinen må ikke utsettes for høye temperaturer som kan forårsake skader på maskinen.
- Hold pistol- og jordingskablene så tett inntil hverandre som mulig i hele lengden. Rett ut eventuelle kveiler i kablene. Det reduserer strålingen du utsettes for fra skadelige magnetiske felt, som for eksempel kan påvirke funksjonen til en pacemaker.
- Ikke kveil kablene rundt kroppen.
- Bruk riktig arbeidsstilling.
- Apparatet må ikke trekkes eller løftes etter sveisepistolen eller kablene.

Sprut og brannsikkerhet

- Sveising klassifiseres alltid som varmt arbeid. Vær oppmerksom på brannsikkerhetsreglene under og etter sveising.
- Husk at gnister kan gå over til brann selv flere timer etter endt sveisearbeid.
- Beskytt miljøet fra sveisesprut. Fjern brennbart materiale som antenkelige væsker fra arbeidstedet, og sørg for skikkelig brannslukningsutstyr.
- Vær forberedt på farer som brann eller eksplosjon ved utførelse av spesielle sveisearbeider, som ved sveising av arbeidsemner til beholdere o.l.
- Vær oppmerksom på varme gjenstander og sprut når du arbeider. Pass på at du ikke retter gnist- eller sprut fra slipemaskiner mot sveisestyret eller brennbart materiale.
- Sveising på brennbare eller eksplosive steder er absolutt forbudt.

Generelle sikkerhetsregler for elektrisitet

- Sveisestyret som sveisepistolen brukes med må kobles til et jordet elektrisk nett.
- Sveisekabelen må ikke utsettes direkte for vann.
- Kabler eller sveisepistol må ikke komme i klem av tunge gjenstander, og ikke utsettes for skarpe kanter eller et varmt arbeidsemne.
- Defekte eller skadde sveisepistoler må skiftes umiddelbart, da de kan forårsake alvorlig personskade og føre til elektriske støt eller brann.
- Husk at montering eller skifte av kabel, plugger og annet elektrisk utstyr bare må utføres av en elektriker eller tekniker som er autorisert til å utføre slike oppgaver.
- Slå av sveiseapparatet når det ikke er i bruk.
- Hvis utstyret ikke fungerer som det skal, bør du få det kontrollert av en Kemppi-servicerepresentant.

Sveisestrømkrets

- Bruk tørt og uskadd vernetøy slik at du er isolert fra sveisestrømkretsen.
- Ikke berør arbeidsemnet og sveisestangen, sveisetråden, sveiseelektroden eller kontaktrøret samtidig.
- Ikke legg sveisepistolen eller jordingskabelen på sveiseapparatet eller annet elektrisk utstyr.
- Slå av maskinen med hovedbryteren før du kobler pistolen til eller fra eller berører komponenter i den elektriske kretsen, for eksempel ved skifte av elektrode eller kontaktrør eller flytting av jordklemmen.

Sveiserøyk

- Sørg for tilstrekkelig ventilasjon og unngå å puste inn gasser.
- Sørg for tilstrekkelig tilførsel av frisk luft, spesielt i lukkede rom. Du kan også sørge for tilførsel av ren og tilstrekkelig luft ved å bruke en friskluftmaske.
- Ta spesielle forholdsregler når du arbeider med metaller eller overflatebehandlet materiale som inneholder bly, kadmium, sink, kvikksølv eller beryllium.

Miljø

- Selv om sveisepistolen kan brukes og oppbevares utendørs, er den ikke egnet for bruk i regn eller snø. Beskytt utstyret mot regn og sterkt sollys.
- Oppbevar utstyret på et tørt og rent sted.
- Beskytt utstyret mot sand og støv ved bruk og oppbevaring.
- Utstyrets virkningsgrad reduseres og er mer utsatt for skade ved bruk i temperaturer over 40 °C.
- Plasser utstyret slik at det ikke utsettes for varme overflater.
- I henhold til de elektromagnetiske kompatibilitetsstandardene CISPR 11 og IEC 60974-10 er EMK-klassifiseringen til dette produktet A, og produktet er derfor bare beregnet på bruk i industrielle miljøer.
- ADVARSEL: Dette klasse A-utstyret er ikke ment for bruk i boligområder der den elektriske kraften kommer fra det offentlige lavspenningsnettet. På slike steder kan det være vanskelig å oppnå elektromagnetisk kompatibilitet på grunn av ledede og utstrålte forstyrrelser.
- Sveiseutstyr forårsaker alltid elektromagnetiske forstyrrelser. For å forhindre skader må utstyret utelukkende brukes som instruert i bruksanvisningen og i samsvar med øvrige anbefalinger.

Reservedeler

- Bruk bare originale reservedeler fra produsenten sveisepistolen for å sikre trykk og problemfri drift. Hvis reservedelslisten ikke er følger med leveringspakken, bør du be om å få den fra den lokale Kemppe-servicerepresentanten. Du finner mer informasjon på www.kemppi.no.

Ansvarsfraskrivelse

Alt er gjort for å sørge for at informasjonen i denne håndboken er nøyaktig og fullstendig, men vi tar ikke ansvar for eventuelle feil eller mangler. Kemppe forbeholder retten til når som helst å endre spesifikasjonen for produktet som er beskrevet uten forutgående varsel. Ikke kopier, lagre, reproduser eller overfør innholdet i denne håndboken uten forhåndsgodkjenning fra Kemppe.

PL Instrukcje bezpieczeństwa

Te instrukcje zawierają istotne informacje, które uzupełniają lub zastępują inne instrukcje dotyczące tego produktu. Przed użyciem urządzenia należy się z nimi uważnie zapoznać.

W niniejszym dokumencie termin „uchwyt spawalniczy” odnosi się zarówno do palników spawalniczych, jak i pistoletów spawalniczych (ta uwaga terminologiczna dotyczy tych wersji językowych, w których wcześniej dokonano rozróżnienia między palnikami spawalniczymi a pistoletami spawalniczymi).

Stosowanie środków ochrony indywidualnej

- Łuk i jego odbłaski mogą uszkodzić niechronione oczy. Przed rozpoczęciem spawania lub obserwowania spawania należy stosownie osłonić oczy i twarz. Należy mieć na uwadze różne wymagania dotyczące zaciemnienia szybki maski wraz ze zmieniającymi się wartościami prądu spawania.
- Wysoka temperatura łuku i odpryski powodują oparzenia niechronionej skóry. Podczas spawania należy zawsze korzystać z odpowiednich rękawic, kombinezonu i obuwia.
- Należy zapewnić dopływ wystarczającej ilości czystego powietrza do oddychania poprzez wykorzystanie maski respiracyjnej z filtrem lub w inny sposób zapewniający odpowiednią wentylację.
- Jeśli poziom hałasu przekracza dozwolony limit (85 dB), należy zawsze korzystać z ochrony słuchu.

Ogólne bezpieczeństwo pracy

- Zachowaj ostrożność podczas pracy z nagrzanymi częściami, na przykład końcówką uchwytu spawalniczego, końcówką elektrody i materiałem spawanym, które rozgrzewają się do temperatury powodującej oparzenia.
- Nie wolno narażać urządzenia na wysokie temperatury, gdyż grozi to jego uszkodzeniem.
- Kable uchwytu i masy należy prowadzić możliwie najbliżej siebie na całej ich długości. Kable powinny być w pełni rozwinięte. Minimalizuje to Twoje narażenie na działanie szkodliwych pól magnetycznych, które mogą, na przykład, zakłócić pracę rozrusznika serca.
- Nie wolno owijać kabli wokół ciała.
- Pamiętać o prawidłowej pozycji ciała w trakcie pracy.
- Nie wolno ciągnąć ani podnosić urządzenia za kabel uchwytu spawalniczego ani żaden inny kabel.

Odpryski i bezpieczeństwo pożarowe

- Spawanie jest zawsze klasyfikowane jako praca o zwiększonym zagrożeniu pożarem, a zatem podczas spawania i po jego zakończeniu należy zwracać szczególną uwagę na przepisy przeciwpożarowe.
- Należy pamiętać, że iskry mogą spowodować pożar nawet kilka godzin po zakończeniu spawania.
- Otoczenie należy zabezpieczyć przed odpryskami spawalniczymi. Usunąć z okolicy stanowiska pracy materiały łatwopalne (na przykład płyny) i dbać o dostępność odpowiedniego sprzętu przeciwpożarowego.
- Przy nietypowych pracach spawalniczych, takich jak spawanie zbiorników, należy mieć na uwadze niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Podczas pracy uważać na gorące przedmioty i iskry. Nie wolno kierować isker ani strumienia opiłków ze szlifierki w stronę sprzętu spawalniczego ani materiałów łatwopalnych.
- Spawanie na stanowiskach grożących pożarem lub wybuchem jest surowo wzbronione.

Ogólne bezpieczeństwo elektryczne

- Sprzęt spawalniczy, w połączeniu z którym jest używany uchwyt spawalniczy, musi być podłączony do uziemionej sieci elektrycznej.
- Nie wolno dopuścić do bezpośredniego kontaktu kabla spawalniczego z wodą.
- Upewnić się, że kable i uchwyty spawalnicze nie są przygniecione ciężkimi przedmiotami. Chronić przed uszkodzeniem przez ostre krawędzie lub gorące elementy spawane.
- Dopilnować, aby wadliwe i uszkodzone uchwyty elektrodowe do spawania łukowego zostały wymienione natychmiast, ponieważ stwarzają one śmiertelne zagrożenie w postaci porażenia prądem lub pożaru.
- Kabel zasilający, wtyczki i inne elementy elektrycznych może instalować lub wymieniać jedynie odpowiednio uprawniony elektryk lub instalator.

- Urządzenie spawalnicze należy wyłączać, gdy nie jest używane.
- W przypadku nieprawidłowości w funkcjonowaniu urządzenia należy oddać je na przegląd do serwisu Kemppi.

Obwód elektryczny spawania

- Należy odizolować się od obwodu spawania poprzez korzystanie z suchej i nieuszkodzonej odzieży ochronnej.
- Nie wolno jednocześnie dotykać materiału spawanego i pręta spawalniczego, drutu spawalniczego, elektrody lub końcówki prądowej.
- Nie wolno kłaść uchwytu spawalniczego ani kabla masy na spawarce ani innym urządzeniu elektrycznym.
- Przed podłączeniem lub odłączeniem uchwytu albo dotknięciem dowolnego elementu obwodu elektrycznego, na przykład podczas wymiany elektrody lub końcówki prądowej bądź przesuwania zacisku kabla masy, należy najpierw wyłączyć urządzenie głównym wyłącznikiem zasilania.

Opary spawalnicze

- Zapewnić prawidłową wentylację i unikać wdychania oparów.
- Zapewnić dostateczny dopływ świeżego powietrza, szczególnie w zamkniętych przestrzeniach. Dostęp do świeżego powietrza do oddychania można też zapewnić poprzez wykorzystanie przyłbic spawalniczych wyposażonych w aparaty oddechowe.
- Szczególne środki ostrożności należy zachować podczas spawania metali i materiałów powlekanych, które zawierają metale ciężkie, w tym ołów, kadm, cynk, rtęć lub beryl.

Środowisko

- Uchwyt spawalniczy można przechowywać i użytkować na zewnątrz pomieszczeń, jednak nie jest on przeznaczony do eksploatacji w deszczu ani śniegu. Chronić urządzenie przed deszczem i silnym nasłonecznieniem.
- Sprzęt należy przechowywać w miejscu suchym i czystym.
- Podczas użytkowania i przechowywania trzeba chronić sprzęt przed pyłem i kurzem.
- Eksploatacja w temperaturach przekraczających 40°C powoduje zmniejszenie wydajności sprzętu i zwiększa ryzyko awarii.
- Sprzęt należy ustawić w miejscu, gdzie nie będzie narażony na kontakt z gorącymi przedmiotami.
- Produkt posiada klasę A zgodności elektromagnetycznej (EMC) zgodnie z normami CISPR 11 i IEC 60974-10, co oznacza, że jest przeznaczony do eksploatacji wyłącznie w środowiskach przemysłowych.
- **OSTRZEŻENIE:** To urządzenie klasy A nie jest przeznaczone do prac w warunkach domowych, gdzie zasilanie jest dostarczane z ogólnodostępnej sieci niskiego napięcia. W takich miejscach zapewnienie zgodności elektromagnetycznej może być utrudnione ze względu na przewożonych i emitowanych zakłóceń.
- Urządzenia do spawania łukowego zawsze generują zakłócenia elektromagnetyczne. Aby zminimalizować szkodliwe skutki zakłóceń, należy podczas eksploatacji urządzenia ściśle przestrzegać instrukcji obsługi i innych stosownych zaleceń.

części zamienne

- W celu zapewnienia bezpiecznej i bezawaryjnej pracy uchwytu spawalniczego należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne producenta. Jeśli wraz z urządzeniem nie dostarczono listy części zamiennych, należy o nią poprosić lokalny serwis Kemppi. Więcej informacji można znaleźć na stronie www.kemppi.com.

Zastrzeżenie

Choć dołożono wszelkich starań, żeby informacje zawarte w niniejszej instrukcji były dokładne i kompletne, producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy ani przeoczenia. Kemppi zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych opisanego produktu w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia. Kopiowanie, rejestrowanie, powielanie lub przesyłanie treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszej zgody firmy Kemppi jest zabronione.

PT Instruções de segurança

Estas instruções contêm informações importantes que completam ou substituem outras instruções relacionadas a este produto. Leia estas instruções atentamente antes de iniciar a operação.

Neste documento, o termo "tocha de soldagem" é usado para se referir tanto a tochas de soldagem quanto a pistolas de soldagem. (Essa observação de terminologia se aplica às versões de idioma em que a distinção entre tochas de soldagem e pistolas de soldagem tenha sido feita anteriormente.)

Uso de equipamentos de proteção individual

- O arco e sua radiação reflexa prejudicam olhos desprotegidos. Cubra devidamente olhos e rosto antes de começar a soldar ou observar a soldagem. Observe também as exigências diferentes quanto à transparência da tela da máscara quando a corrente de soldagem muda.
- A radiação de arco e os respingos queimam a pele desprotegida. Use sempre luvas, roupas e calçados de proteção ao soldar.
- Assegure a distribuição de ar respirável limpo e suficiente usando uma máscara de ar fresco ou proporcionando a ventilação indicada.
- Use sempre a proteção auricular se o nível de ruído ambiente exceder o limite permitido (por exemplo, 85 dB).

Segurança operacional geral

- Tome cuidado ao manusear peças quentes durante a soldagem. Por exemplo, a ponta da tocha de soldagem, a extremidade do eletrodo de soldagem e a peça de trabalho esquentarão a uma temperatura elevada.
- Não exponha o equipamento a altas temperaturas, pois isso pode danificar o equipamento.
- Mantenha os cabos de tocha e aterramento o mais próximo possível entre si ao longo da extensão. Desfaça eventuais nós nos cabos. Isso minimiza a exposição a campos magnéticos perigosos, que podem interferir em um marca-passo, por exemplo.
- Não enrole os cabos em volta do corpo.
- Preste atenção na posição de trabalho correta.
- Jamais puxe ou levante o equipamento pela tocha de soldagem ou por outros cabos.

Segurança contra respingos e incêndio

- Como a soldagem sempre é classificada como trabalho quente, preste atenção nas regulamentações de segurança contra incêndio durante e depois da soldagem.
- Lembre-se de que o fogo pode começar a partir de fagulhas, mesmo várias horas depois do trabalho de soldagem ter terminado.
- Proteja o ambiente contra respingos de solda. Remova materiais inflamáveis, como fluidos inflamáveis, das proximidades da soldagem e forneça equipamentos de combate a incêndio indicados para o local da soldagem.
- Em trabalhos de soldagem especiais, prepare-se para riscos como incêndio ou explosão durante a soldagem das peças de trabalho tipo contêiner.
- Tome cuidado com objetos quentes ou respingos durante o trabalho. Jamais dirija o jato de fagulhas ou a pulverização do corte de um esmeril em direção ao equipamento de soldagem ou materiais inflamáveis.
- Soldar em locais com atmosfera inflamável ou explosiva é absolutamente proibido.

Segurança elétrica geral

- O equipamento de soldagem com o qual a tocha de soldagem é usada deve ser conectado a uma rede elétrica aterrada.
- Não permita que o cabo de soldagem seja exposto diretamente à água.
- Certifique-se de que as tochas ou os cabos de soldagem não sejam amassados por objetos pesados e que não estejam expostos a bordas afiadas ou a uma peça de trabalho quente.
- Garanta que tochas de soldagem com falha ou danificadas sejam substituídas imediatamente, pois elas podem ser letais, causar eletrocussão ou incêndio.
- Lembre-se que os cabos, as tomadas e outros dispositivos elétricos só podem ser instalados ou substituídos por um técnico ou engenheiro elétrico autorizado a realizar essas operações.
- Desligue a máquina de soldagem quando ela não estiver em uso.

- No caso de um comportamento anormal do equipamento, leve a máquina a um representante de serviço da Kemppi para inspeção.

Circuito de alimentação de soldagem

- Isole-se do circuito de soldagem usando roupas de proteção secas e não danificadas.
- Jamais toque na peça de trabalho e no eletrodo de soldagem, no cabo de soldagem, no eletrodo ou na ponta de contato ao mesmo tempo.
- Não coloque a tocha de soldagem ou o cabo de aterramento sobre a máquina de soldagem ou outro equipamento elétrico.
- Sempre desligue o equipamento pelo interruptor principal antes de conectar ou desconectar a tocha ou de tocar qualquer componente do circuito elétrico, por exemplo, ao substituir o eletrodo ou a ponta de contato, ou ao mover a abraçadeira de retorno do terra.

Fumaça de soldagem

- Assegure ventilação adequada e evite inalar os vapores.
- Garanta provisão de ar puro suficiente, especialmente em espaços fechados. Também é possível garantir a provisão de ar respirável limpo e suficiente ao usar uma máscara de ar.
- Tome precauções adicionais ao trabalhar em superfícies metálicas ou tratadas que incluam chumbo, cádmio, zinco, mercúrio ou berílio.

Ambiente

- Embora possa ser usada e armazenada ao ar livre, a tocha de soldagem não é indicada para uso sob chuva ou neve. Proteja o equipamento contra chuva e luz solar direta.
- Sempre guarde o equipamento em um espaço seco e limpo.
- Proteja o equipamento de areia e poeira durante o uso e no armazenamento.
- A eficiência de operação do equipamento diminui e ele fica mais sujeito a danos caso usado em temperaturas superiores a 40 °C.
- Posicione o equipamento de maneira que ele não fique exposto a superfícies quentes.
- A classificação EMC deste produto é classe A, de acordo com os padrões de compatibilidade eletromagnética CISPR 11 e IEC 60974-10. Portanto, o produto é projetado para ser usado apenas em ambiente industrial.
- AVISO: Este equipamento classe A não se destina ao uso em locais residenciais, onde a energia elétrica é fornecida por um sistema público de baixa tensão. Nesses locais, pode ser difícil garantir a compatibilidade eletromagnética por causa de perturbações conduzidas e radiadas.
- Equipamentos de soldagem a arco sempre causam distúrbios eletromagnéticos. Para minimizar os efeitos nocivos desses distúrbios, use o equipamento estritamente de acordo com o manual de operação e outras recomendações.

Peças de reposição

- Para garantir uma operação segura e livre de problemas da tocha de soldagem, use apenas as peças sobressalentes originais do fabricante. Se a lista de peças sobressalentes não estiver incluída no pacote entregue, solicite-a ao representante local de serviços Kemppi. Para obter mais informações, visite o site www.kemppi.com.

Declaração de isenção de responsabilidade

Embora tenham sido realizados todos os esforços para tornar as informações deste manual precisas e completas, nenhuma responsabilidade por erros ou omissões será aceita. A Kemppi se reserva o direito de alterar a especificação do produto descrito a qualquer momento sem prévio aviso. Não copie, grave, reproduza nem transmita o conteúdo deste manual sem a permissão prévia da Kemppi.

RO Instrucțiuni de siguranță

Aceste instrucțiuni conțin informații importante care suplimentează sau înlocuiesc alte instrucțiuni referitoare la acest produs. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a începe să operați echipamentul.

În prezentul document, termenul „pistolet de sudură” este utilizat pentru a se referi atât la pistolete de sudură, cât și la pistoale de sudură. (Această remarcă referitoare la terminologie se aplică acelor versiuni lingvistice în care s-a făcut anterior distincția între pistolete de sudură și pistoale de sudură).

Utilizarea echipamentului de protecție personală

- Arcul electric și radiația care se reflectă din acesta provoacă vătămări ale ochilor, dacă nu sunt protejați. Protejați-vă ochii și fața în mod corespunzător înainte de a începe să sudați sau de a asista la o sudură. Rețineți și cerințele diferite privind opacitatea ecranului din mască pe măsură ce se schimbă curentul de sudare.
- Radiația arcului și stropii de sudură cauzează arsuri ale pielii, dacă nu este protejată. Purtați întotdeauna mănuși de protecție, îmbrăcăminte și încălțăminte de protecție când sudați.
- Asigurați-vă că aveți o sursă de aer care oferă suficient aer curat, respirabil, folosind o mască cu aducțiune de aer proaspăt sau asigurând un alt tip de ventilație adecvată.
- Purtați întotdeauna protecție auditivă dacă nivelul de zgomot ambiental depășește limita permisă (de ex. 85 dB).

Siguranța generală a operării

- Aveți grijă atunci când manipulați componente care au fost încălzite în timpul sudării. De exemplu, vârful torței de sudură, capătul electrodului de sudură și piesa de lucru se vor încălzi până la temperatura de ardere.
- Nu expuneți aparatul la temperaturi ridicate, deoarece acest lucru l-ar putea deteriora.
- Poziționați cablul torței de sudură și cablul de împământare cât se poate de aproape unul de altul, pe toată lungimea lor. Cablurile nu trebuie să aibă bucle, întindeți-le. Acest lucru reduce la minimum expunerea dvs. la câmpurile magnetice dăunătoare, care ar putea, de exemplu, să creeze o interferență cu un stimulator cardiac.
- Nu înfășurați cablurile în jurul corpului.
- Acordați atenție poziției de lucru corecte.
- Nu trageți și nu ridicați niciodată aparatul ținând de torța de sudură sau de alte cabluri.

Protejarea de stropire și de foc

- Sudura este întotdeauna clasificată drept o activitate în mediu fierbinte, respectați reglementările de protecție împotriva incendiilor în timp ce sudați și după aceea.
- Nu uitați că din scântei se poate declanșa un foc chiar și la câteva ore după ce s-a încheiat operația de sudură.
- Protejați zona din jur de stropii de sudură. Îndepărtați materialele inflamabile, de exemplu lichidele inflamabile, din vecinătatea zonei de sudare și asigurați echipament adecvat de stingere a incendiilor în zona de sudare.
- În operațiile de sudare speciale, fiți pregătiți pentru pericole cum ar fi incendiile sau exploziile atunci când sudați piese de lucru de tip container.
- Aveți grijă la obiectele fierbinți sau la stropii atunci când lucrați. Nu îndreptați niciodată fasciculul de scântei sau fasciculul de tăiere al unui polizor înspre echipamentul de sudură sau înspre materiale inflamabile.
- Este absolut interzisă sudarea în medii inflamabile sau explozive.

Siguranța generală a componentelor electrice

- Echipamentul de sudură cu care se utilizează lanterna de sudură trebuie să fie conectat la o rețea electrică cu împământare.
- Nu lăsați cablul de sudură să intre în contact direct cu apa.
- Asigurați-vă că toate cablurile și torțele de sudură nu sunt strivite de obiecte grele și că nu sunt în preajma unor muchii ascuțite sau a unei piese de lucru fierbinți.

- Asigurați-vă că torțele de sudură defecte și cele deteriorate sunt înlocuite imediat, deoarece pot fi letale și pot cauza electrocutări sau declanșa incendii.
- Nu uitați: cablul, fișele și alte dispozitive electrice pot fi montate și înlocuite doar de un electrician autorizat sau de un inginer autorizat să efectueze astfel de operațiuni.
- Opriți aparatul de sudură când nu este în uz.
- În cazul în care echipamentul se comportă atipic, duceți aparatul la o reprezentanță de service Kemppi pentru a fi inspectat.

Circuitul electric de sudare

- Izolați-vă de circuitul electric de sudare, folosind îmbrăcăminte de protecție uscată și nedeteriorată.
- Nu atingeți niciodată simultan piesa de lucru și electrodul de sudură, sârma de sudură, electrodul sau vârful de contact.
- Nu puneți torța de sudură sau cablul de împământare pe aparatul de sudură sau pe alte echipamente electrice.
- Întotdeauna opriți aparatul de la întrerupătorul principal înainte de a conecta sau deconecta pistolul sau de a atinge componentele circuitului electric, de exemplu când înlocuiți electrodul ori vârful de contact sau când mutați clema cablului de împământare.

Fumul de sudare

- Asigurați o ventilare adecvată și evitați inhalarea fumului de sudare.
- Asigurați o alimentare suficientă cu aer proaspăt, mai ales în spații închise. Puteți asigura alimentarea cu o cantitate suficientă de aer curat, respirabil, și prin folosirea unei măști cu aducțiune de aer proaspăt.
- Luați precauții suplimentare când lucrați pe metale sau pe materiale cu suprafețe tratate ce conțin plumb, cadmiu, zinc, mercur sau beriliu.

Mediul de lucru

- Deși pistolul de sudură poate fi utilizat și depozitat în aer liber, nu este adecvat pentru utilizarea pe ploaie sau zăpadă. Protejați echipamentul de ploaie și de lumina puternică a soarelui.
- Întotdeauna depozitați echipamentul într-un loc uscat și curat.
- Protejați echipamentul de nisip și de praf în timp ce este în uz și când este depozitat.
- Eficiența de operare a echipamentului scade și el devine mai susceptibil la deteriorări dacă este utilizat în temperaturi de peste 40 °C.
- Poziționați echipamentul astfel încât să nu fie expus la suprafețe fierbinți.
- Clasificarea din punct de vedere al compatibilității electromagnetice a acestui produs este clasa A, conform standardelor de compatibilitate electromagnetică CISPR 11 și IEC 60974-10, în consecință, produsul este proiectat spre a fi utilizat doar într-un mediu industrial.
- AVERTISMENT: Acest echipament de clasă A nu este proiectat pentru a fi utilizat în locații rezidențiale, unde energia electrică este asigurată de un sistem de alimentare public de joasă tensiune. În astfel de locuri, ar putea fi dificilă asigurarea compatibilității electromagnetice, din cauza perturbațiilor prin frecvențele radio transmise prin conductori sau radiate.
- Echipamentul de sudare cu arc electric cauzează întotdeauna perturbații electromagnetice. Pentru a reduce la minimum aceste efecte nocive, folosiți echipamentul doar în strictă conformitate cu manualul de operare și cu celelalte recomandări.

Piese de schimb

- Pentru a asigura funcționarea sigură și fără probleme a pistolului de sudură, utilizați numai piese de schimb originale de la producător. Dacă lista cu piese de schimb nu este inclusă în pachetul care vi s-a livrat, vă rugăm să o solicitați de la reprezentantul de service Kemppi local. Pentru mai multe informații, vizitați www.kemppi.com.

Declinarea răspunderii

Deși am depus toate eforturile pentru a ne asigura că informațiile conținute în acest ghid sunt exacte și complete, nu ne putem asuma răspunderea pentru erori sau omisiuni. Kemppi își rezervă dreptul de a modifica specificațiile produsului descris în orice moment, fără notificare prealabilă. Nu copiați, nu înregistrați, nu reproduceți sau nu transmiteți conținutul acestui ghid fără permisiunea prealabilă a Kemppi.

Правила техники безопасности

Настоящие правила содержат важную информацию, которая дополняет или заменяет другие указания, связанные с данным изделием. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте эти правила.

В этом документе термин «сварочная горелка» используется для обозначения как сварочных горелок, так и сварочных пистолетов. (Это замечание по терминологии относится к тем языковым версиям, в которых ранее проводилось различие между сварочными горелками и сварочными пистолетами.)

Использование средств индивидуальной защиты

- Сварочная дуга и ее отраженное излучение оказывают вредное воздействие на глаза. Прежде чем приступить к сварке или к наблюдению за сварочными работами, следует соответствующим образом защитить глаза и лицо. Также обратите внимание на различные требования в отношении затемнения светофильтра маски в зависимости от сварочного тока.
- Излучение дуги и брызги расплавленного металла вызывают ожоги незащищенных кожных покровов. При выполнении сварки всегда надевайте защитные перчатки, спецодежду и обувь.
- Обеспечьте снабжение чистым воздухом для дыхания, используя маску с подачей чистого воздуха или достаточно интенсивную вентиляцию.
- Если уровень внешних шумов превышает допустимое предельное значение (например, 85 дБ), обязательно используйте средства защиты органов слуха.

Общая эксплуатационная безопасность

- Соблюдайте осторожность при работе с деталями, нагретыми при сварке. Например, наконечник сварочной горелки, конец сварочного электрода и заготовка будут нагреваться до температуры, которая может вызывать ожоги.
- Предохраняйте сварочный аппарат от воздействия высоких температур, поскольку это может привести к его повреждению.
- Держите кабель горелки и кабель заземления как можно ближе друг к другу на всем их протяжении. Распрямите петли на кабелях, если таковые появятся. Это снизит воздействие вредных магнитных полей, которые, например, могут создавать помехи в работе электрокардиостимуляторов.
- Не оборачивайте кабели вокруг тела.
- Обратите внимание на правильное рабочее положение.
- Запрещается тянуть или поднимать аппарат за кабель сварочной горелки или другие кабели!

Брызги металла и пожарная безопасность

- Сварка всегда классифицируется как работа, связанная с нагревом или применением пламени, поэтому во время и после выполнения сварки необходимо строго соблюдать правила противопожарной безопасности.
- Помните, что пожар может начаться от искр даже через несколько часов после завершения сварочных работ.
- Обеспечьте защиту оборудования от брызг металла при сварке. Уберите горючие материалы, такие как легковоспламеняющиеся жидкости, с площадки, где проводятся сварочные работы, и обеспечьте наличие необходимого противопожарного инвентаря на сварочной площадке.
- При выполнении специальных сварочных работ не забывайте о возможности возникновения пожара или взрыва при сваривании заготовок контейнерного типа.
- Остерегайтесь горячих предметов или брызг во время работы. Ни в коем случае не направляйте искры или режущую струю шлифовальной машины на сварочное оборудование или легковоспламеняющиеся материалы!
- Категорически запрещается выполнять сварку в местах хранения легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ!

Общая электробезопасность

- Сварочное оборудование, с которым используется сварочная горелка, должно быть подключено к заземленной электрической сети.
- Не допускайте непосредственного контакта сварочного кабеля с водой.
- Убедитесь, что кабели или сварочные горелки не передавлены тяжелыми предметами и не соприкасаются с острыми краями или горячими заготовками.
- Следите за тем, чтобы неисправные или поврежденные сварочные горелки немедленно заменялись,

так как они представляют угрозу для жизни и могут стать причиной смерти от поражения электрическим током или пожара.

- Помните, что кабели, вилки и другие электрические устройства разрешается устанавливать или заменять только квалифицированному электрику-специалисту или электромонтажнику, уполномоченному на выполнение таких работ.
- Выключайте сварочный аппарат, если он не используется.
- В случае аномального функционирования оборудования передайте аппарат представителю сервисного центра Kemppi.

Контур сварочного тока

- Изолируйте себя от сварочной цепи, надев сухую и неповрежденную защитную одежду.
- Ни в коем случае не прикасайтесь одновременно к заготовке и сварочному прутку, электродной проволоке, сварочному электроду или контактному наконечнику!
- Не кладите сварочную горелку или заземляющий кабель на сварочный аппарат или другое электрическое оборудование!
- Перед тем как подключить или отключить горелку или прикоснуться к любому компоненту электрической цепи, например при замене электрода или контактного наконечника или перемещении зажима кабеля заземления, отключите аппарат с помощью главного выключателя.

Дым и пары, образующиеся при сварке

- Обеспечьте надлежащую вентиляцию и старайтесь не вдыхать газы.
- Обеспечьте приток свежего воздуха в достаточном количестве, особенно в замкнутых пространствах. Также можно обеспечить снабжение чистым воздухом для дыхания, используя маску с подачей чистого воздуха.
- Принимайте особые меры предосторожности при строжке металлов, содержащих свинец, кадмий, цинк, ртуть или бериллий.

Среда

- Сварочную горелку не предназначен для использования под дождем или снегом, хотя ее можно использовать и хранить вне помещения. Предохраняйте оборудование от попадания дождя или яркого солнечного света.
- Оборудование всегда следует хранить в сухом и чистом месте.
- Во время эксплуатации и хранения необходимо защищать оборудование от попадания песка и пыли.
- При температуре выше 40 °C эффективность работы оборудования снижается и он становится более уязвимым к появлению неисправностей.
- Разместите оборудование так, чтобы оно не находилось вблизи горячих поверхностей.
- Данное оборудование соответствует классу «А» согласно стандартам электромагнитной совместимости CISPR 11 и IEC 60974-10 и, следовательно, конструкция оборудования предполагает только его промышленную эксплуатацию.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Оборудование класса «А» не предназначено для эксплуатации в жилых помещениях, в которых электропитание осуществляется от бытовой низковольтной электрической сети. В таких помещениях возможны сложности с обеспечением электромагнитной совместимости из-за воздействия кондуктивных и излучаемых помех.
- Оборудование электродуговой сварки всегда излучает электромагнитные помехи. Чтобы свести к минимуму их вредное воздействие, строго соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации оборудования и выполняйте другие рекомендации.

Запасные части

- Для обеспечения безопасной и бесперебойной работы сварочной горелки используйте только оригинальные запасные части производителя. Если перечень запасных частей не включен в комплект поставки, запросите его у местного представителя сервисного центра Kemppi. Для получения дополнительной информации посетите веб-сайт www.kemppi.com.

Заявление об ограничении ответственности

Несмотря на то, что для обеспечения точности и полноты сведений, изложенных в этой инструкции, были приложены все усилия, компания не несет ответственности за возможные ошибки и упущения. Компания Kemppi оставляет за собой право в любое время без предварительного уведомления изменять технические характеристики оборудования, описанного в данном документе. Запрещается копирование, запись, воспроизведение или передача содержимого данного руководства без предварительного согласия компании Kemppi.

SV Säkerhetsinstruktioner

Dessa instruktioner innehåller viktig information som antingen utgör tillägg eller ersättning för andra instruktioner som hör ihop med denna produkt. Läs dessa instruktioner noggrant innan du använder enheten.

I detta dokument används termen "svetspistol" för att hänvisa till både svetsbrännare och svetspistoler. (Denna terminologianmärkning gäller de språkversioner där skillnad mellan svetsbrännare och svetspistoler tidigare har gjorts.)

Bruk av personlig skyddsutrustning

- Bågen och dess reflekterande strålning skadar oskyddade ögon. Skydda ögonen och ansiktet på lämpligt sätt när du ska svetsa eller se på när någon annan svetsar. Observera även att kraven på mörker (nivån på täthetsgraden) i svetshjälmen glas ändras då svetsströmmen ändras.
- Strålningen från ljusbågen och sprut bränner oskyddad hud. Bär alltid handskar, kläder och skor som skyddar när du svetsar.
- Säkerställ att ren andningsluft tillförs i tillräcklig mängd genom att använda en friskluftshjelm eller tillhandahålla tillräcklig ventilation på annat sätt.
- Bär alltid hörselskydd om omgivande ljud överstiger tillåten gräns (t.ex. 85 dB).

Allmän driftsäkerhet

- Var försiktig vid hantering av delar som hettats upp under svetsning. Så värms t.ex. spetsen på svetspistolen, änden på svetselektroden och arbetsstycket upp till smälttemperatur.
- Utsätt inte maskinen för höga temperaturer då detta kan orsaka skada.
- Se till att svetspistolens slangpaket och återledaren ligger så nära varandra som möjligt i hela deras längd. Råta ut kablarna. Detta minimerar också din exponering för skadliga magnetfält vilka t.ex. kan störa en pacemaker.
- Vira inte kablarna runt din kropp.
- Var uppmärksam på korrekt arbetsställning.
- Dra eller lyft aldrig maskinen i svetspistolen eller andra kablar.

Sprut- och brandsäkerhet

- Svetsning klassas alltid som hett arbete, så var speciellt uppmärksam på brandsäkerhetsregler under och efter svetsningen.
- Tänk också på att gnistor kan förorsaka brand flera timmar efter avslutad svetsning.
- Skydda omgivningen från svets-sprut. Ta bort lättantändliga material som t.ex. brännbar vätska från områden nära svetsningen och se till att svetsplatsen har lämplig brandsläckningsutrustning.
- Vid speciella svetsjobb, t.ex. svetsning i containers, måste man noga beakta risken för brand eller explosion.
- Se upp för heta föremål eller sprut när du arbetar. Rikta aldrig en slipmaskins gnist- eller skärsprut mot svetsutrustningen eller lättantändliga material.
- Det är absolut förbjudet att svetsa på lättantändliga eller explosiva platser.

Allmän elektrisk säkerhet

- Svetsutrustningen som svetspistolen används med ska anslutas till ett jordat elnät.
- Låt inte svetsledarna exponeras direkt för vatten.
- Se till att kablar eller svetspistoler inte krossas av tunga föremål och att de inte utsätts för vassa kanter eller heta arbetsstycken.
- Se till att felaktiga eller skadade svetspistoler byts ut omedelbar eftersom de kan vara livsfarliga och kan orsaka dödsfall eller brand.
- Kom ihåg att kablar, kontakter och andra elektriska enheter endast får installeras eller bytas ut av en elektriker eller tekniker som har behörighet att utföra detta.
- Stäng av svetsmaskinen då den inte används.
- Låt en serviceman från Kemppi inspektera maskinen om den uppför sig onormalt.

Svetsströmkrets

- Isolera dig från svetskretsen genom att använda torra och oskadade skyddskläder.
- Rör aldrig arbetsstycket, svetselektroden, svetskabeln eller kontaktmunstycket samtidigt.
- Lägg aldrig svetspistolen eller jordkablarna på svetsmaskinen eller på annan elektrisk utrustning.
- Stäng alltid av maskinen med huvudströmbrytaren innan du kopplar från svetspistolen eller rör vid någon komponent i elsystemet. Exempel på detta kan vara när du byter ut elektroden eller kontaktmunstycket eller flyttar återledarklämman.

Svetsrök

- Säkerställ korrekt ventilation och undvik att andas in röken.
- Säkerställ tillräcklig friskluftstillförsel, speciellt i stängda utrymmen. Du kan även säkerställa att få tillräckligt med ren inandningsluft genom att använda en friskluftshjälm med filter.
- Vidta extra försiktighetsåtgärder när du arbetar med metaller eller ytbehandlade material som innehåller bly, kadmium, zink, kvicksilver eller beryllium.

Driftmiljö

- Även om svetspistolen kan användas och förvaras utomhus är den inte lämplig för användning i regn eller snö. Skydda utrustningen mot regn och starkt solljus.
- Förvara alltid utrustningen på en torr och ren plats.
- Skydda utrustningen från sand och damm under bruk och vid förvaring.
- Utrustningens driftseffektivitet minskar och den blir mer benägen att skadas om den används i temperaturer över 40 °C.
- Placera utrustningen så att den inte utsätts för heta ytor.
- EMC-klassificeringen för denna produkt är klass A i enlighet med de elektromagnetiska kompatibilitetsnormerna CISPR 11 och IEC 60974-10, och produkten är därför utformad för att endast användas i industriella miljöer.
- VARNING: Denna utrustning av klass A är inte avsedd för användning i bostadsområden där elen distribueras i ett allmänt lågspänningsnät. På dessa platser kan det vara svårt att säkerställa elektromagnetisk kompatibilitet på grund av störningar som överförs via ledning och strålning.
- Bågsvetsutrustning orsakar alltid elektromagnetisk störning. För att minimera dessa skadliga effekter, använd utrustningen strikt enligt bruksanvisningen och andra rekommendationer.

Reservdelar

- För att säkerställa säker och problemfri drift av svetspistolen ska endast originaltillverkarens reservdelar användas. Om ingen reservdelslista följde med leveranspaketet kan du beställa en sådan från Kempplis service. För mer information, gå till www.kemppi.com

Friskrivningsklausul

Även om alla ansträngningar gjorts för att garantera att informationen i denna manual är korrekt och fullständig, tar vi inget ansvar för eventuella felaktigheter eller utelämnanden. Kemppi förbehåller sig rätten att när som helst ändra specifikationen för den beskrivna produkten utan föregående meddelande. Kopiering, registrering, reproduktion eller överföring av innehållet i denna manual får endast ske efter förhandsgodkännande av Kemppi.

TR Güvenlik Talimatları

Bu talimatlar, bu ürünle ilgili diğer talimatları tamamlayan veya onun yerine geçen önemli bilgiler içerir. Kullanmaya başlamadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun.

Bu belgede "kaynak torcu" terimi hem kaynak torçları hem de kaynak tabancalarını ifade etmek için kullanılmaktadır. (Bu terminoloji açıklaması, kaynak torçları ve kaynak tabancaları arasındaki ayrımı daha önce yapıldığı dil versiyonları için geçerlidir.)

Kişisel koruyucu ekipman kullanımı

- Ark ve onun yansıyan radyasyonu korumasız gözlere zarar verir. Kaynağa başlamadan veya kaynağı gözlemlemeye başlamadan önce gözlerinizi ve yüzünüzü uygun şekilde korumaya alın. Ayrıca kaynak akımı değiştikçe maskedeki ekranın koyuluğuna ilişkin farklı gereksinimlere de dikkat edin.
- Ark radyasyonu ve sıçramalar korumasız cildi yakar. Kaynak yaparken daima koruyucu eldiven, giysi ve ayakkabı giyin.
- Temiz hava maskesi kullanarak veya başka bir şekilde yeterli havalandırma sağlayarak temiz ve yeterli solunabilir hava ihtiyacını karşılayın.
- Ortamdaki gürültü seviyesi izin verilen sınırı aşıyorsa (ör. 85 dB) daima işitme koruması kullanın.

Genel kullanım güvenliği

- Kaynak sırasında ısınan parçaları tutarken dikkatli olun. Örneğin, kaynak torcunun ucu, kaynak çubuğunun ucu ve işlenen parça yanma sıcaklığına kadar ısınır.
- Makineye zarar verebileceğinden makineyi yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın.
- Torç kablosunu ve topraklama kablosunu uzunlukları boyunca mümkün olduğu kadar birbirine yakın tutun. Kablolardaki tüm halkaları düzeltin. Bu, örneğin bir kalp pili etkileyebilecek zararlı manyetik alanlara maruz kalmanızı azaltır.
- Kabloları vücut etrafına sarmayın.
- Doğru çalışma pozisyonuna dikkat edin.
- Makineyi asla kaynak torcu veya diğer kablolar ile çekmeyin ya da kaldırmayın.

Sıçrama ve yangın güvenliği

- Kaynak her zaman sıcak çalışma olarak sınıflandırılır, bu nedenle kaynak sırasında ve sonrasında yangın güvenliği kurallarına dikkat edin.
- Kaynak işi tamamlandıktan birkaç saat sonra bile kıvılcımlardan yangın çıkabileceğini unutmayın.
- Çevreyi kaynak sıçramasından koruyun. Yanıcı sıvılar gibi yanıcı materyalleri de kaynak çevresinden uzaklaştırın ve kaynak sahasında yeterli yangın söndürme ekipmanı bulunmasını sağlayın.
- Özel kaynak işlerinde, konteyner tipi parçaların kaynağı sırasında yangın veya patlama gibi tehlikelere karşı hazırlıklı olun.
- Çalışırken sıcak nesnelere veya sıçramalara dikkat edin. Taşıma makinesinin kıvılcım veya kesme püskürtülerini asla kaynak ekipmanına veya yanıcı materyallere yöneltmeyin.
- Yanıcı veya patlayıcı sahalarda kaynak yapmak kesinlikle yasaktır.

Genel elektrik güvenliği

- Kaynak torcunun birlikte kullanıldığı kaynak ekipmanı, topraklanmış bir elektrik şebekesine bağlanmalıdır.
- Kaynak kablosunun doğrudan suya maruz kalmasına izin vermeyin.
- Kabloların veya kaynak torçlarının ağır nesneler tarafından ezilmediğinden ve keskin kenarlara veya işlenen sıcak parçaya maruz kalmadığından emin olun.
- Arızalı ve hasarlı kaynak torçları ölümcül olabileceğinden ve elektrik çarpmasına veya yangına neden olabileceğinden, bu torçları derhal değiştirin.
- Kabloların, fişlerin ve diğer elektrikli cihazların yalnızca bu tür işlemleri yapmaya yetkili bir elektrik yüklenicisi veya mühendisi tarafından kurulabileceğini veya değiştirilebileceğini unutmayın.
- Kullanılmadığı zaman kaynak makinesini kapatın.
- Ekipmanda anormal davranış olması durumunda, inceleme için makineyi bir Kemppe servis temsilcisine götürün.

Kaynak güç devresi

- Kuru ve hasarsız koruyucu giysiler kullanarak kendinizi kaynak devresinden izole edin.
- İşlenen parçaya ve kaynak çubuğuna, kaynak teline, kaynak elektrotuna veya temas ucuna asla aynı anda dokunmayın.
- Kaynak torcu veya topraklama kablosunu kaynak makinesinin ya da diğer elektrikli ekipmanların üzerine koymayın.
- Elektrik devresinin herhangi bir bileşenini bağlamadan veya bağlantısını kesmeden ya da bileşene dokunmadan önce, örneğin elektrotu veya temas ucunu değiştirirken ya da topraklama kelepçesini hareket ettirirken makineyi daima ana şalterden kapatın.

Kaynak dumanı

- Uygun havalandırma sağlayın ve dumanı solumaktan kaçının.
- Özellikle kapalı alanlarda yeterli temiz hava sağlandığından emin olun. Ayrıca temiz hava maskesi kullanarak temiz ve yeterli solunabilir hava ihtiyacını karşılayabilirsiniz.
- Kurşun, kadmiyum, çinko, cıva veya berilyum içeren metaller veya yüzeyi işlenmiş materyaller üzerinde çalışırken fazladan önlemler alın.

Ortam

- Kaynak torcu açık havada kullanılıp saklanabilmesine rağmen yağmurda veya karda kullanıma uygun değildir. Ekipmanı yağmura ve güçlü güneş ışığına karşı koruyun.
- Ekipmanı daima kuru ve temiz bir yerde saklayın.
- Kullanım ve saklama sırasında ekipmanı kum ve tozdan koruyun.
- 40 °C'nin üzerindeki sıcaklıklarda kullanıldığında ekipmanın çalışma verimi düşer ve hasar görme olasılığı artar.
- Ekipmanı sıcak yüzeylere maruz kalmayacak şekilde yerleştirin.
- Bu ürünün EMC sınıflandırması, CISPR 11 ve IEC 60974-10 elektromanyetik uyumluluk standartlarına göre A sınıfıdır ve bu nedenle ürün yalnızca endüstriyel ortamda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- UYARI: Bu A sınıfı ekipman, elektrik gücünün kamuya açık bir düşük gerilimli besleme sistemi tarafından sağlandığı yerleşim yerlerinde kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Bu yerlerde, iletilen ve yayılan parazitler nedeniyle elektromanyetik uyumluluğu sağlamak zor olabilir.
- Ark kaynağı ekipmanı her zaman elektromanyetik parazite neden olur. Bunun zararlı etkilerini en aza indirmek için ekipmanı mutlaka kullanım kılavuzuna ve diğer önerilere göre kullanın.

Yedek parçalar

- Kaynak torcunun güvenli ve sorunsuz çalışmasını sağlamak için yalnızca orijinal üretici yedek parçalarını kullanın. Yedek parça listesi teslimat paketinize dahil değilse lütfen bunu yerel Kemppi servis temsilcinizden isteyin. Daha fazla bilgi için lütfen www.kemppi.com adresini ziyaret edin.

Sorumluluk reddi

Bu kılavuzda yer alan bilgilerin doğru ve eksiksiz olmasını sağlamak için her türlü çaba gösterilmiş olmasına rağmen, herhangi bir hata veya eksiklik için sorumluluk kabul edilemez. Kemppi, açıklanan ürünün özelliklerini önceden haber vermeksizin herhangi bir zamanda değiştirme hakkını saklı tutar. Bu kılavuzun içeriğini Kemppi'den önceden izin almadan kopyalayamayın, kaydetmeyin, çoğaltmayın veya iletmeyin.

中文 安全说明

这些说明包含的重要信息补充或取代与本产品有关的其他说明。在开始操作之前，请仔细阅读这些说明。

在本文档中，术语“焊枪”用于指代焊枪。（此术语备注适用于之前已区分焊枪的语言版本。）

使用个人防护设备

- 电弧及其反射辐射会损害未受保护的的眼睛。在开始焊接或观察焊接之前，请妥善保护眼睛和脸部。还要注意，随着焊接电流的变化，面罩中护目镜的暗度也有不同的要求。
- 电弧辐射和飞溅物会灼伤无保护的皮肤。焊接时务必要穿戴防护手套、防护服和防护鞋。
- 通过使用新风面罩或通过其他方式提供适当的通风，确保提供干净、足量的呼吸空气。
- 如果环境噪声水平超过允许的限度（例如，85 dB），请务必佩戴听力保护设备。

一般操作安全

- 处理在焊接中加热的零件时应小心谨慎。例如，焊枪尖、焊条末端和工件将加热到非常高的温度。
- 请勿将机器暴露在高温下，否则可能会损坏机器。
- 确保焊枪电缆和接地电缆尽可能彼此贴近。拉直电缆打结的地方。例如，这可以将您暴露在有害磁场中的程度降至最低，而磁场会干扰起搏器。
- 切勿把电缆缠在身上。
- 注意正确的工作部位。
- 切勿用焊枪或其他电缆拉动或提升机器。

飞溅和消防安全

- 焊接一直被归类为热作业，因此在焊接期间和焊接完成后要注意消防安全规定。
- 请记住，即使在焊接工作完成几个小时之后，火花仍有可能导致火灾。
- 保护环境免受焊接飞溅。清除焊接地点附近的易燃液体等易燃材料，并向焊接场地提供足够的消防设备。
- 在特殊焊接作业中，焊接容器型工件时，应做好准备应对火灾或爆炸等危险。
- 工作时要小心高温物体或飞溅。不要将火花喷射或研磨机的切割喷射朝向焊机或易燃材料。
- 绝对禁止在易燃或易爆场所焊接。

一般电气安全

- 与焊枪一起使用的焊接设备必须连接到接地电网。
- 切勿让焊接电缆直接与水接触。
- 确保电缆或焊枪不受重物挤压，且不会接触到锋利的边缘或热工件。
- 确保焊枪发生故障和损坏时立即更换，因为它们可能会带来致命危险，并可能导致触电或起火。
- 切记，电缆、插头及其他电气装置仅可由授权执行这些操作的电气承包商或工程师安装或更换。
- 不用时请关闭焊机。
- 如果设备出现异常情况，应送往肯倍服务代表进行检查。

焊接电源电路

- 使用干燥且没有损坏的防护服将自己与焊接电路隔离。
- 不要同时触摸工件和焊条、焊丝、焊接电极或导电嘴。
- 不要将焊枪或接地电缆放在焊机或其他电气设备上。
- 在连接或断开焊枪或接触电路的任何部件之前，请务必关闭焊机的主开关，例如在更换焊条或导电嘴或移动地线钳时。

电焊烟尘

- 确保通风良好，避免吸入烟雾。
- 确保足够的新鲜空气供应，特别是在封闭空间内。您还可以通过使用新鲜空气面罩来确保提供清洁和充足的呼吸空气。
- 处理含有铅、镉、锌、汞或铍的金属或表面处理材料时，应采取额外的预防措施。

环境

- 虽然焊枪可以在室外使用和存放，但不适合在雨天或雪天使用。保护设备免受雨淋和强烈的阳光照射。
- 始终把设备存放在干燥、洁净的地方。
- 在使用和存放过程中，防止设备进入沙子和灰尘。
- 如果在超过 40 °C 的温度下使用，设备的运行效率会降低并且更容易损坏。
- 放置设备时不要让其接触热表面。
- 根据电磁兼容性标准 CISPR 11 和 IEC 60974-10，本产品的 EMC 分类为 A 类，因此本产品仅可用于工业环境下。
- 警告：此 A 类设备不得用于由民用公共低压供电系统提供电力。在这些地方，由于存在传导和辐射干扰，可能难以确保电磁兼容性。
- 电弧焊设备常常会导致电磁干扰。要将这种干扰的有害影响降至最小，应严格根据操作手册及其他建议使用设备。

备件

- 为确保焊枪安全无故障运行，请仅使用原厂备件。如果备件清单未包含在您的交付包中，请向当地的肯倍服务代表索要。欲了解更多详细内容，请访问 www.kemppi.com。

免责声明

虽然本指南中的信息已经力求准确和完整，但是，对于其中的任何错误与疏漏，本公司概不承担任何责任。Kemppi 有权在不事先通知的情况下随时更改所述产品的规格。未经 Kemppi 预先授权，禁止复制、记录、翻印或传播本指南中的内容。

1902040 R02



Kemppi Oy
Lahti, FINLAND
www.kemppi.com

